

**30 LETOV**

**SONGS**

in **WORLDISH**

+ **more**

Translated from Yegor Letov to California

By Aleksay Calvin (aka A.C.T. Soon®)

WITH FACING-PAGE ORIGINAL LYRICS + CHORDINGS

2nd Edition

(w/QR-links to all source + some adapted songs)

SOON® BOOKS & ACTS, 2025



## **CONTENTS:**

1. **Soldiers Aren't Born At All / Солдатами не рождаются (1987)**
2. **Self-Erasure / Самоотвод (1988)**
3. **Eternal Springtime / Вечная весна (1991)**
4. **Eternal Spring / Вечная Весна (1974) (Shaferan/Tuhmanov)**
5. **Grab Your Army Coat.../ Бери шинель (Like a Rolling Stone) (1989)**
6. **The Squad Didn't Notice... / Отряд не заметил потери бойца (1990)**
7. **All Goes By The Plan / Всё Идёт По Плану (1986)**
8. **Ophelia / Офелия (1991)**
9. **In Leningrad under blockade / В блокадном Ленинграде (1991-95)**
10. **Compulsion / Наваждение (1987)**
11. **The Little Prince Made... / Маленький принц возвращался...(1989)**
12. **Heaven Like Coffee / Небо как кофе (2003)**
13. **Harakiri / Харакири (1987)**
14. **Mousetrap / Мышеловка (1986)**
15. **The Gospel According To Yegor / Евангелие от Егорки (1990)**
16. **Fog / Туман (1967/1989) (Rhyzhov/Kolker)**
17. **And Then He Saw the Sun Shine / Он увидел солнце (1986)**
18. **Solstice / Солнцеворот (1996)**
19. **Song About a Fool / Про дурачка (1990)**
20. **Leap-Hop / Прыг-скок (1990)**
21. **At midnight ignited... / Вспыхнуло в полночь... (1985)**
22. **Meaning, Hurricane / Значит, ураган (2005)**
23. **No Ford Amid Fire / В огне брода нет (1993)**
24. **Autumn / Осень (2005)**
25. **Amid Sweeping (/Shimmering/...) | В Сиянии (/Сметении/...) (2007)**
26. **All that I've managed to.../Всё что мне удалось...(2007)**
27. **On the Tramway Rail-Lines / По трамвайным рельсам (Yanka Dyaghileva)**
28. **Gleaming World / Белый Свет (Tanich/Shoferan)**
29. **We've come from Kronstadt / Мы из Кронштадта (Cherniy Lookitsch)**
30. **The Road Runs Far / Далеко Бежит Дорога (Cherniy Lookitsch)**
31. **Hide-Away & Wait / Затаись и Жди (Oleg Garkusha)**

---

### **Songs + Poems of Yegor Letov (1964-2008):**

The great Sovietskiy (but anti-"Sovok"-skiy) musical/multimedia artist, performer, poet, left-libertarian activist, & human being. Look him up if you don't know.

The 3rd edition of this publication shall add further QR-links to recordings & demonstrative performances of our translations of the songs + more annotations. Stay tuned (roughly).

Original Lyrics & Verses sourced/cross-referenced from:

**[www.grob-hroniki.org](http://www.grob-hroniki.org)**

My deepest appreciation & thanks to Natalia Chumakova for existing &, moreover, crafting such an uncanny online library of/for her late partner the poet, their band (**Гражданская оборона**), other bands, & so many of their friends/comrades.

Chords either copy-pasted from some copy-pasted-together online resource, or/& deciphered/corrected autonomously.

My Contact: [alekseycalvin@gmail.com](mailto:alekseycalvin@gmail.com)

IG handle: @actsoonr

More translations: [www.SilverAgePoets.com](http://www.SilverAgePoets.com)

YouTube: SilverAgePoets



GRAZHDANSKAYA OBORONA



CIVIC DEFENSE



GRAZHDANSKAYA OBORONA



NECROPHILIA



# SOLDIERS AREN'T BORN AT ALL (1987)

## CHORDS

Sacred places aren't ever — emptiness *Am C G B/B7*  
Surplus body laid into — the founding pit\*<sup>1</sup> *Am C G B/B7*  
In a crimson rag they wrapped — a catafalque *Am C G B/B7*  
With a brave song drowning out the morbid grieving; *Am G C D*

(As:)

Soldiers aren't born at all, *G Am*  
As soldiers we're just dying\*<sup>2</sup> *B7 Em*  
Soldiers aren't born at all *G Am*  
As soldiers we're just dying *B7 Em*

Sacred places aren't ever — with no foe  
With a polished rifle end — where you might  
In an army coat not shot through — headlong go  
Braver marching tunes drown out the teeth still clanging;

(As:)

Soldiers aren't born at all  
As soldiers we're just dying  
Soldiers aren't born at all,  
As soldiers we're just dying

Sacred places aren't ever — cleanliness.  
In a putrid wind they flooded — over shores  
In a festered dust infusing — rich black soil  
With tobacco plugs would tame their noses flaring;

(As:)

Soldiers aren't born at all  
As soldiers we're just dying  
Soldiers aren't born at all  
As soldiers we're just dying

Sacred places aren't ever — with no sin.  
Chase it in with female screaming — live it down  
Cash a bit of honey moonshine — barf it up  
With a crimson flag they'd sweep the tears still throbbing;

(As:)

Soldiers aren't born at all  
As soldiers we're just dying  
Soldiers aren't born at all  
As soldiers we're just dying



# СОЛДАТАМИ НЕ РОЖДАЮТСЯ (1987)

## АККОРДЫ

Свято место не бывает в пустоте	<i>Am C G B</i>
Лишним телом заложили котлован	<i>Am C G B</i>
Красной тряпкой обернули катафалк	<i>Am C G B</i>
Бравой песней заглушили злое горе,	<i>G C D</i>
Ведь:	
Солдатами не рождаются	<i>G Am</i>
Солдатами умирают	<i>B7 Em</i>
Солдатами не рождаются	<i>G Am</i>
Солдатами умирают	<i>B7 Em</i>

Свято место не бывает без врага  
Полированным прикладом — наугад  
В непростреленной шинели — напролом  
Бравым маршем заглушив зубовой скрежет,  
Ведь:  
    Солдатами не рождаются  
    Солдатами умирают  
    Солдатами не рождаются  
    Солдатами умирают

Свято место не бывает в чистоте  
Смрадным ветром затопили берега  
Гнойным прахом напитали чернозём  
Табакom закоротив хмельные ноздри,  
Ведь:  
    Солдатами не рождаются  
    Солдатами умирают  
    Солдатами не рождаются  
    Солдатами умирают

Свято место не бывает без греха  
Закусить девичьим криком — благодать  
Пригубить медовой браги — да поплевать  
Красным флагом утерев густые слёзы,  
Ведь:  
    Солдатами не рождаются  
    Солдатами умирают  
    Солдатами не рождаются  
    Солдатами умирают



## TRANSLATOR'S ANNOTATIONS:

### **1. "Surplus body's flesh laid in the founding pit..." –**

*A clear allusion to Andrey Platonov's novel "The Foundation Pit" (1929), first published in the USSR in 1987, the same year this song was written. The novel, akin to much of Letov's lyricism, is a parable-flavored mixture of brutal realism and nonchalant phantasmagoria over a semi-camouflaged base of desperately searching philosophy and politicized angst. In the book, workers are digging a massive foundation pit for an envisioned building meant to house and foster the freer and happier peoples of the future. As the project increasingly steamrolls both the dead (in the underlying village cemetery) and the living, certain workers' willingness to self-sacrifice gradually turns to horrified despair, especially when the threat extends to the very future they work for.*

*Additionally, the lyric may allude to the Soviet practice of honoring deceased Bolshevik leaders and other heroes of the Great October with a ceremonial entombment of urns containing their ashes into the base of the Kremlin wall. A more immediate reference, however, may be the semi-analogous practice of building things (not just monuments) over resting places of "unknown soldiers".*

*Then again, Letov's qualification of the referenced "body" as "surplus" (or "extra", as in "superfluous") may be referencing the monstrously inhumane, and all but overtly sacrificial, use of imprisoned laborers in the infrastructural mega-projects of the "peak Stalinism" years (roughly 1930 through WWII).*

*On a side note, in discussing these histories it is crucial to keep in view their broader historical context; namely, that such cynical policies as "industrialization by Gulag" – while jarringly un-Marxist-like(\*3) in principle, practice, and spirit – were not some qualitatively novel form of mass travesty specific to (pseudo-)Socialism, but instead constituted an abrupt regression to some of the core Tsarist Empire institutions and practices rampant for centuries at scales comparable to and often greater than the worst of Stalinist-sanctioned horrors. But why then are the centuries of Tsarist labor camps and homicidal mega-projects so widely neglected in comparison to their 20th century analogues, and not only by historians, but also via more direct forms of historical memory? One simple theory seems plausible enough: the victims of Tsarism were mostly serfs or ex-serfs, who were propertiless (or themselves considered property), often virtually homeless, uneducated, illiterate, and – within the broad echo-chambers of historiography – all but voiceless. Conversely, the victims of Stalinism (along with their surviving families and relations) were, by and large, persons capable of leaving records.*

### **2. "(As...) Soldiers aren't born at all, / As soldiers we're just dying..." –**

*Plausibly in response to Bob Dylan's "It's Alright, Ma" (1964/1965): "...he not busy being born is busy dying...". Poignantly, another army-themed GrOb song, "Grab that army coat, and let's go home" (1989) (see translation below), concludes with Letov chanting "Like a rolling stone!" In English. To Letov, the Dylan of "Like a Rolling Stone" (1965) clearly remains the same voice that had put to record "Masters of War" (1962/1963) and "Blowing in the Wind" (1962/1963), except sounding from a few steps further, but in the same direction. Not exactly a popular take, but one – as I imagine – Dylan himself might endorse.*



Self-Erasure (1988)

Mayakovskiy saw a dream: *Em Am G B*  
Rice grains bud in misty fields, *Em Am G B*  
Vicious woods a beast matures. *Em Am G B*  
Treading softer - brightly sleeps... *Em Am G B*

Under a neutral heaven, *G C*  
Under a neutral sign — *Em D Am B*  
Self-Erasure. Self-Erasure. *C*  
*Em Am G B*

Mayakovskiy saw a dream:  
Step by step, went on the run.  
Who would catch him, who'd catch on?  
Who would wake him up at dawn?

Under a neutral horror,  
Under a neutral snow —  
Self-Erasure.

Mayakovskiy cocked the gun.  
Burned the **re**-fry, burst the stream.  
Wheels then really got to roll —  
Now the crops are reaped in full.

Beneath a neutral banner.  
Under a neutral sky —  
Self-Erasure.





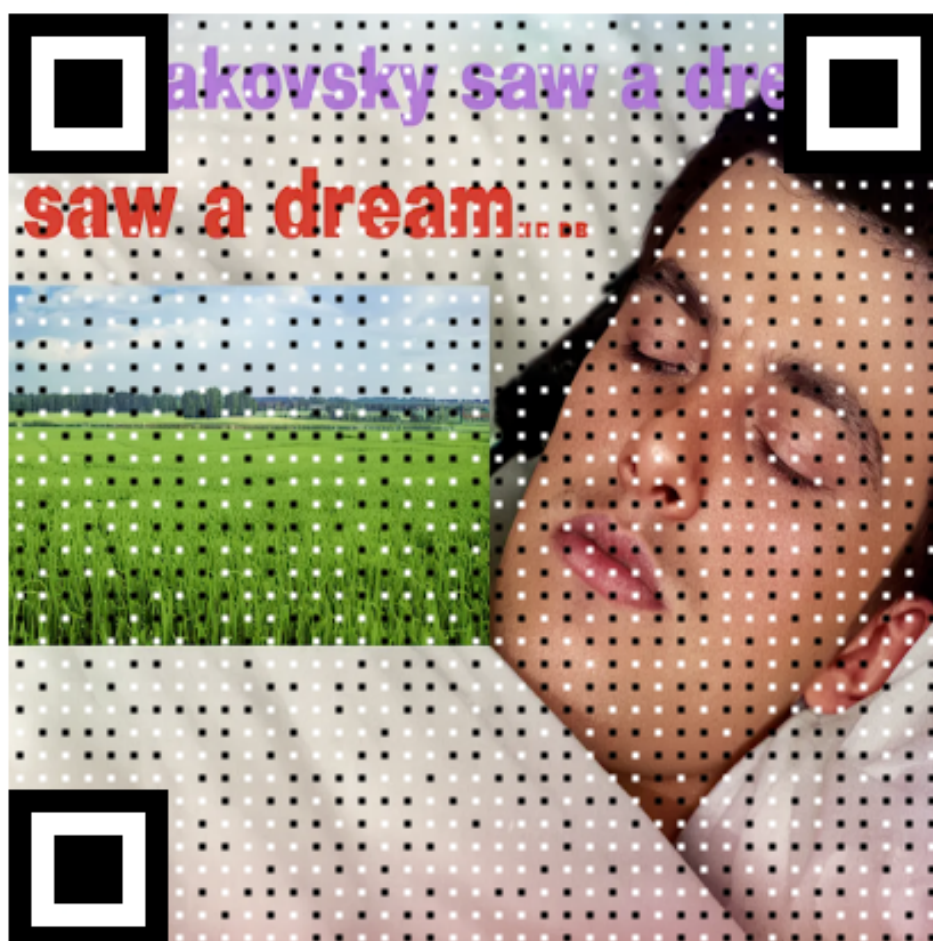
## САМОТВОД (1988)

Маяковский видел сон: *Em Am G B*  
В смутном поле зреет рис, *Em Am G B*  
В хищной чаще зреет зверь. *Em Am G B*  
Тише едешь - ярче спишь. *Em Am G B*

Под нейтральным небом, *G C*  
Под нейтральным знаком — *Em D Am B*  
Самоотвод. Самоотвод. *C*  
*Em Am G B*

Маяковский видел сон:  
Шаг за шагом наутек.  
Кто разбудит на заре?  
Кто поймает, кто поймет?  
Под нейтральным небом,  
Под нейтральным знаком -  
Самоотвод. Самоотвод.

Маяковский сжал курок.  
Сжег окурок, лил струю.  
Покатилось колесо -  
Вот и собран урожай.  
Под нейтральным небом,  
Под нейтральным знаком -  
Самоотвод. Самоотвод.



# **ETERNAL SPRINGTIME (1991)**

(Intro: Bm A G F#)

F# G F#

Under the centuries old snow of Bible's anecdotal stories

Bm

Of most lustful of the Orthodox

A

and gluttonous of Catholics,

G

F#

Of anthills burning down and all the long abandoned trenches...

(CHORUS:)

**A solitary cell of eternal springtime... (2x)**

Bm A Bm A G F#

F# G

F#

Under drowned rallies, houses, squares,

Bm

A

Mass crowded deserts, and malodorous cathedrals,

G

F#

Scolding phalluses, and starving hungry vulvas...

**A solitary cell of eternal springtime... (2x)**

Now over sanctuaries mirror-like, vocabulary stores, and

Sacrilegious little thoughts, and

Banknotes not drunken away,

Thru amply compost

Nourished cemeteries, tiny garden plots...

**A solitary cell of eternal springtime. (x2)**

*A penetrating desperate*

F# Bm D

*exhaustedly predaciously*

G F#

*relentless sparrowed pack*

Bm D

*voices on in me...\**

G F#

(\*Note: Above (pre-)variation forged from a few crossed out words in Letov's pre-drafts of the song.)

F# Bm D

That sparrowy and tenebrous,

G F#

that fang-unsheathed, that rasping,

Bm D

and that dauntless rabid pack

G F#

voices on in me!

**A solitary cell of eternal springtime. (x2)**

(Over...)

F# G F# Centuries of snowbanks, pithecanthropus infirmaries,

Bm

A

Of verses, medications, bread, and spectacles mandated

G

F#

Fixing underground procedures

For all persons crooked-hunchbacked...

That sparrowing, that tenebrous,

F#

Bm

D

that fang-unsheathed, that rasping(/predacious),

G

F#

and that dauntless rabid pack

Bm D

voices on in me!

G

F#

**A solitary cell of eternal springtime... (2x)**

## **ВЕЧНАЯ ВЕСНА (1991)**

[Вступление: *Vm A G F#*)

*F# G F#*

Под столетними сугробами библейских анекдотов

*Vm A*

Похотливых православных

*A*

и прожорливых католиков,

*G F#*

Покинутых окопов и горящих муравейников...

**Вечная весна в одиночной камере... [Прпев]: (x2) *Vm A Vm A G F#***

Под затопленными толпами, домами, площадями,  
Многолюдными пустынями, зловонными церквями,  
Раскаленными хуями и голодными влагалищами...

**Вечная весна в одиночной камере...**

Сквозь зеркальные убежища, словарные запасы,  
Богохульные мыслишки

и непропитые денежки,

Обильно унавоженные

кладбища и огороды...

**Вечная весна в одиночной камере...**

*F# Vm D*

Воробьиная, кромешная, оскаленная,

*G F#*

Хриплая, неистовая стая голосит во мне.

*F# Vm D*

Воробьиная, кромешная, оскаленная,

*G F#*

Хищная, неистовая стая голосит во мне...

**Вечная весна в одиночной камере...**

*F# G F#*

Сотни лет сугробов, лазаретов, питекантропов,

*Vm A*

Стихов, медикаментов, хлеба, зрелищ обязательных,

*G F#*

Лечебных подземельных процедур для всех кривых-горбатых...

Воробьиная, кромешная, оскаленная...

Хриплая, неистовая стая голосит во мне.

Воробьиная, кромешная, оскаленная...

Хищная, неистовая стая голосит во мне...

**Вечная весна в одиночной камере...**



## **ETERNAL SPRING** (1974)

By Igor Shaferan

*From film «Эта весёлая планета»/“This Joyous Planet” (1974)*

*Lyrics for music composed for the film by David Tuhmanov*

For those who waken mornings with their voices,  
And loving eyes onto the world would fling...  
For those prepared to travel half the cosmos,  
And loved ones' names through everything to bring...

Three months of summer,  
Three of autumn,  
Then three of winter,  
And an eternal spring!

And may the rains proceed in endless showers,  
May windows keep on sporting arctic strings...  
May wind blows run one down and overpower,  
But for the hearts remaining young within...

Three months of summer,  
Three of autumn,  
Then three of winter,  
And an eternal spring!



## ВЕЧНАЯ ВЕСНА (1974)

**Стихи: Игорь Шаферан**

**Музыка: Давид Тухманов**

Для тех, кто будит утро голосами,  
Кто видит мир влюблёнными глазами,  
Для тех, кто обойти готов полсвета,  
Любимых повторяя имена

Три месяца — лето,  
Три месяца — осень,  
Три месяца — зима,  
И вечная весна!

Пускай дожди идут сплошным потоком,  
Пускай в узорах белых стёкла окон,  
Пускай сбивают с ног порывы ветра,  
Но если сердцу молодость дана

Три месяца — лето,  
Три месяца — осень,  
Три месяца — зима,  
И вечная весна!



grab your army coat... / (like a rolling stone) (1989)

Bm Em F# Bm

Who out here's the anarchist in charge?

Bm G F# B

Who out here's the slyest spy around?

Bm Em F# Bm

Who out here's the fiercest one to judge?

Bm G F# B

Who out here's the baddest ever holy lord?

(Chorus Interpretation/Translation 1:)

D Bm Heavenly blues and the earth's dog-**house**...

Em F# Just a hole for me, but for you some gas...

D Bm Before it's too late — go go get out of that mind!

Em F# Before too late — from a rat & straight to angelhood!

(Chorus Interpretation/Translation 2:)

D Bm Heavenly blue, all the Earth our dog-**house**...

Em F# With a hole from me, and from you some gas...

D Bm Before it's too late — let's go get out of that mind!

Em F# Before too late — from a rat and straight to angelhood!

In the picture — a carrot crimson red, Bm Em F# Bm  
One brow twitched when the chu chu train screamed, G F# B  
It's only that the fence gate, it stays wide open, Bm Em F# Bm  
Should only hurt a little, and only at first. G F# B

Yes, the earth's dog-house, the heavenly blue, D Bm  
What's a hole for me, what's that fuel for you, Em F#  
So, before it's too late — better bounce out of that mind, D Bm  
Before too late — from a rat and straight to angelhood! D Bm

There's no west, no such thing as 'west', Bm Em F# Bm  
No such thing as 'east', and we were never here... G F# B  
The only thing: the gate is swinging, still wide open! Bm Em F# Bm  
It only hurts at first, yeah, and only a bit... (So...) G F# B

Bm Em F# Bm Grab that **army** coat, and let's go home!  
Bm G F# B Grab that **overcoat** and let's go home!  
Bm Em F# Bm Grab your **army** coat and let's go home!  
Bm G F# B Grab that army **coat**, and hurry each one home!

**(Get on it!)**

Heavenly blues and the earth's dog-house...  
Just a hole for me, but for you some stores...  
Before it's too late — get the fuck out of that mind!  
Before too late — from a rat and straight to angelhood (**NowGetTheFuckOut!**)

B G#m E F# B G#m E Like a Rolling Stone...  
F# B G#m E Like a Rolling Stone...  
F# B Like a Rolling Stone...  
C F G

## **Бери шинель / (like a rolling stone) (1989)**

*Bm Em F# Bm*

Кто здесь самый главный анархист?

*G F# B*

Кто здесь самый хитрый шпион?

*Bm Em F# Bm*

Кто здесь самый лютый судия?

*G F# B*

Кто здесь самый удалой Господь?

*D Bm*

Неба синь да земли конура,

*Em F#*

Тебя бензин да меня дыра,

*D Bm*

Пока не поздно — пошел с ума прочь,

*Em F#*

Пока не поздно — из крысы прямо в ангелы.

*Bm Em F# Bm*

На картинке - красная морковь,

*G F# B*

Поезд крикнул, дернулась бровь.

*Bm Em F# Bm*

Лишь калитка по-прежнему настезь,

*G F# B*

Лишь поначалу слегка будет больно.

*D Bm*

Неба синь да земли конура,

*Em F#*

Тебя бензин да меня дыра,

*D Bm*

Пока не поздно — пошел с ума на хуй,

*Em F#*

Пока не поздно — из крысы прямо в ангелы.

«Нету запада — нету ничего

*Bm Em F# Bm*

Нет и не было нас здесь

*G F# B*

Лишь калитка по-прежнему настезь

*Bm Em F# Bm*

Лишь поначалу слегка будет больно».

*G F# B*

*Bm Em F# Bm*

Бери шинель, пошли домой,

*G F# B*

Бери шинель, пошли домой,

*Bm Em F# Bm*

Бери шинель, пошли домой,

*G F# B*

Бери шинель да айда по домам!

Неба синь да земли конура

Тебя магазин да меня дыра

Пока не поздно — пошёл с ума прочь!

Пока не поздно — из крысы прямо в ангелы. **Шасть!**

*B G#m E F# B G#m E* Like a Rolling Stone...

*F# B G#m E* Like a Rolling Stone...

*F# B* Like a Rolling Stone...

*C F G*



# **THE SQUAD DID NOT NOTICE ONE SOLDIER LESS...\*** (1990)

*(Interpreted by the translator as a backhanded ode to draft-dodging)*

*(Intro:)*

*(Bm Em G F#) x2*

*Bm D*  
Little dummy moth  
*Em F#7*  
Burned out on a candle.  
*Bm D*  
Circles out of smoke  
*Em F# Bm*  
And a scorching ember.

*Chorus:*

*Bm D Em F#*  
By the porch a puddle                      Where the star collapsed.  
*Bm Em G F#*  
The squad did not notice                      One soldier less.  
The squad did not notice... /                      The soldier's death.  
The squad did not notice                      /                      One soldier less.

The murdered did not rise.  
The ailing wasn't broken.  
The seeing kept his eyes.  
The sleep-in wasn't woken.

*Bm D Em F#*  
Fearless hearts were beating with a joyfulness.  
*Bm Em G F#*  
The squad did not notice one soldier's death.  
*Bm Em G F#*  
The squad did not notice one soldier less.

*Bm D Em F#7*  
Nothing was more dear, nothing was more pretty.  
*Bm D Em F# Bm*  
Never been more ill, couldn't be more happy.  
*Bm D Em F#*  
There was no beginning, and no end in this.  
*Bm Em G F#*  
The squad did not notice the soldier's death.  
*Bm Em G F#*  
The squad did not notice one soldier less.





# ОТРЯД НЕ ЗАМЕТИЛ ПОТЕРИ БОЙЦА (1990)

(Вступление:)

*(Bm Em G F#) x2*

*Bm D*

Глупый мотылек

*Em F#7*

Догорал на свечке.

*Bm D*

Жаркий уголек

*Em F# Bm*

Дымные колечки,

Припев:

*Bm D Em F#*

Звездочка упала в лужу у крыльца.

*Bm Em G F#*

Отряд не заметил потери бойца,

*Bm Em G F#*

Отряд не заметил потери бойца.

Мертвый не воскрес,

Хворый не загнулся.

Зрячий не ослеп,

Спящий не проснулся.

*Bm D Em F#*

Весело стучали храбрые сердца.

*Bm Em G F#*

Отряд не заметил потери бойца,

*Bm Em G F#*

Отряд не заметил потери бойца.

*Bm D Em F#7 Bm*

Не было родней, Не было красивей.

*Bm D Em F# Bm*

Не было больней, Не было счастливей.

*Bm D Em F#*

Не было начала, не было конца.

*Bm Em G F#*

Отряд не заметил потери бойца,

*Bm Em G F#*

Отряд не заметил потери бойца.



\* "The squad did not notice  
One soldier less..."

(Information in the below article and some of the phrasing adapted/  
translated from:

<http://www.bibliotekar.ru/encSlov/14/136.htm>

As per the excerpt from the above source presently posted at:

[https://grob-hroniki.org/texts/go/t\\_el\\_o/otrjad\\_ne\\_zametil\\_poteri\\_bojca.html](https://grob-hroniki.org/texts/go/t_el_o/otrjad_ne_zametil_poteri_bojca.html)

The concluding interpretations are our own and in our own words.

Translations from "Grenada" ours as well.)

A line from the poem/song "**Grenada**" (1926) by the Soviet poet **Mikhail Arkadyevich Svetlov** (1903-1964). The poem was subsequently adapted to songs by numerous Soviet songwriters and composers; among them Viktor Berkovsky and Michael Tariverdiev, one of Letov's favorite contemporary composers. The line figures in one of the poem's penultimate verses :

*"The squad did not notice  
One soldier less,  
And sang "Little Apple"  
His tune to the last.  
Just by and by sliding  
The heaven-side lay  
Upon velvet sunset  
A teardrop of rain."*

The poem, which became in the USSR a symbol of revolutionary romance and an embodiment of the pathos of the Civil War, was composed by the 23-year-old Svetlov, as he would later recount, almost by accident. One day, as he strolled along Tverskaya Street (in Moscow) past the movie theater "ARÉ" (in latter years, site of the Stanislavsky Theater), he noticed tucked into a corner of its courtyard a building flaunting the sign "*Hotel Grenada*".

Amused by this evocation of Spanish romance in the center of Moscow, the poet immediately decided to compose a mock serenade with this word - "*Grenada*" - as a refrain.

But the march-like, valiant sound of this refrain, as if of its own accord, compelled Svetlov to pen entirely different kind of a serenade, one where the private romance of young love would become genuinely supplanted by the civic romance of revolution. This poem, subsequently adapted into several popular songs, features as its hero a young Ukrainian Red Army soldier dreaming of world revolution:

*"I've gone off to war,  
And my hut had to leave,  
All land in Grenada  
Its peasants to give.  
Farewell, my dear kin!  
So long, family line!  
Grenada, Grenada,  
Grenada is mine!"*

Given the centrality of these lofty aims to the poem's meaning, it might seem all the more ironic that the most widely quoted and referenced line from it - "*The squad did not notice / one soldier less*" (or "*one soldier's loss*", "*...death*", *etc*), is the only one audibly registering a note dissonant to the humane pathos of the poem/song as a whole.

How could the fallen revolutionary's comrades remain so indifferent to his fate? Personally, we read this as neither some hint of Svetlov's veiled insincerity, nor, conversely, an altogether positive affirmation of how aspirations triumph outliving their bearers and so forth (though a bit of that too).

Rather, we view the line as a revolutionary humanist's good-faith critique of revolutionary utilitarianism, and a poignant critique at that (given the actual history of our revolution); yet, thrown-in so nonchalantly and into such an overall supportive context, so as to disarm in advance any suspicions of counter-revolutionary sympathies.



# ALL GOES BY THE PLAN (1986)

\_\_||♪|| Am F C E ||♪||\_\_

The border's skeleton key... Was broken in half...  
While our good daddy Lenin's... Done fully shriveled up...  
He's gone decaying... Into linden... Honey and mold,  
While perestroika carries on... Going by the plan... And...  
All the dirt... Had transformed... To permafrost... And...

**All goes by the plan... And...**

**It all goes by the plan...**

(And...) \_\_||♪|| Am F C E ||♪||\_\_

And... My destiny

Started yearning For some rest...

She made me promise Not to Play

In their military Game...

But on this cap Of mine: — ...

Are hammer, sickle, & a star... So very touching!..

— (There's) A hammer, A sickle, And a star!..

A dashing Lamplight Of Expectancy

Keeps dangling On...

**It all goes by the plan... And...**

**It all goes by the plan...**

(And...) \_\_||♪|| Am F C E ||♪||\_\_

My wife Was fed... She was eaten by the crowd...

And her breast Was bashed By a world-sized fist...

And her flesh Was torn By a freedom for all...

So, won't you come **on!**.. And bury her in Christ?!

For... **All goes by the plan... And...**

It all goes by the plan... And... **It all goes by the plan...**

(And...) \_\_||♪|| Am F C E ||♪||\_\_

Grandpa Lenin Alone — Was a decent kind of chief...

But all the other ones Were awful — Pieces of shit...

And all the others were Frauds — And despicable foes...

Over the mother-land Fell a demoniac snow...

I bought a magazine — "Korea" — Things are good there as well....

They have a comrade — Kim Il Sung — There... Everything's the same.

Now I'm convinced: Out there,

Things are just the same... And by the plan...

And... **They all go by the plan... And... It all goes by the plan...**

\_\_||♪|| Am F C E ||♪||\_\_ **(But...)** Under commu-

-nism... Things **will** be fucking great!.. And it is coming, oh...

So soon!.. And we only have to wait... There, all things

Will be Free... And we could...

Just feel good and high... And we'd...

Probably... Never... Even have to die!..

...Then I woke up... In the middle Of the night...

And knew... (/And saw../Informed../Aware...)

**That all goes by the plan... And...**

**It all goes by the plan... And...**

**It all goes by the plan.... And... It all goes...**

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

# ВСЁ ИДЁТ ПО ПЛАНУ (1986)

\_\_||♪|| Am F C E ||♪||\_\_

Границы ключ переломлен пополам  
А наш батюшка Ленин совсем усоп  
Он разложился на плесень и на липовый мёд  
А перестройка всё идёт и идёт по плану  
И вся грязь превратилась в голый лёд

**И всё идёт по плану...**

**Всё идёт по плану...**

А моя судьба  
захотела на покой  
Я обещал ей не участвовать  
в военной игре  
Но на фуражке на моей  
— серп и молот и звезда  
Как это трогательно  
— серп и молот и звезда  
Лихой фонарь ожидания

мotaется

**И всё идёт по плану...**

**Всё идёт по плану...**

\_\_||♪|| Am F C E ||♪||\_\_

А моей женой накормили толпу  
Мировым кулаком растоптали ей грудь  
Всенародной свободой разодрали ей плоть  
Так закопайте ж её во Христе —

**Ведь всё идёт по плану...**

**Всё идёт по плану...**

\_\_||♪|| Am F C E ||♪||\_\_

Лишь один дедушка Ленин — хороший был вождь  
А все другие остальные — такое дерьмо  
А все другие враги — и такие мудаки

Над родною над отчизной бесноватый снег шёл  
Я купил журнал «Корея» — там тоже хорошо  
Там товарищ Ким Ир Сен — там то же, что у нас  
Я уверен, что у них

то же самое **И всё идёт по плану**

**Всё идёт по плану...**

\_\_||♪|| Am F C E ||♪||\_\_

А при коммунизме всё будет заебись Он наступит  
скоро — надо только подождать  
Там всё будет бесплатно  
— там всё будет в кайф

Там наверное вошще  
не надо будет умирать

Я проснулся среди ночи  
и понял, что

**Всё идёт по плану.**

**Всё идёт по плану...**

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



## OPHELIA (1991)

"One of my Mostest songs. Composed while I was working on the text "In Leningrad under blockade clocks don't run fast".  
- **Yegor Letov**, from annotations to the album "One Hundred Years of Solitude" (1992/2005)

(INTRO: Dm A A# A - x 4)

Dm G C F

Far-away Ophelia laughing in her sleep...

G Dm F A

A chubby-bellied thrush, a fuzzy deer.

Dm G C F

Yesteryear's habitual pencil sketch of snow

G Dm A A#

Cheerfully crunches thru the teeth.

INSTRUMENTAL: Dm A A# A (x4)

Dm G C F

Fancied up Ophelia flowing over borders...

G Dm F A

Honey snakes, raspberry poisons.

Dm G C F

A galvanized May, a tiny rubber trolley,

G Dm A A#

A long-expired ticket for a rerun showing.

Dm G C F

Ophelia was lovestruck, floating far indeed...

G Dm F A

The earth - it chimed; the night - it beamed;

Dm G C F

Hours kept on rushing, not scared of any one,

G Dm A A#

Towards their funny ridiculous land.

Dm G C F

Obedient Ophelia floated to the east...

G Dm F A

A marvelous captivity, a granite bliss,

Dm G C F

A lemony road into woods of orange groves.

G Dm A A#

A translucent lift out to transcendent floors.

INSTRUMENTAL: Dm A A# A (x4)

Dm G C F

A far-away Ophelia laughing in her sleep...

G Dm F A

A willowy thicket, a very tired imp.

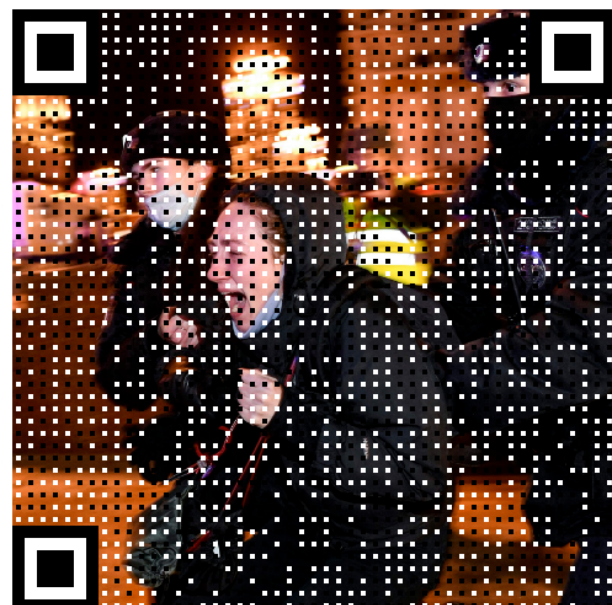
Dm G C F

All the gifted horses rambled off at dawn

G Dm A A#

Every which way, go catch them if you can!

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



## **ОФЕЛИЯ** (1991)

“Одна из самых Самых моих песен.  
Сочинена во время работы над  
текстом «В блокадном Ленинграде  
не спешат часы» (1991-'95).”

- **Егор Летов**, комментарии  
к альбому «Сто лет одиночества»  
(1992/2005)

(Вступление: Dm A A# A - x 4)

Dm G C F

Далёкая Офелия смеялась во сне:

G Dm F A

Пузатый дрозд, мохнатый олень

Dm G C F

Привычно прошлогодний нарисованный снег

G Dm A A#

Легко светло и весело хрустит на зубах

INSTRUMENTAL: Dm A A# A (x4)

Dm G C F

Нарядная Офелия текла через край —

G Dm F A

Змеиный мёд, малиновый яд

Dm G C F

Резиновый трамвайчик, оцинкованный май

G Dm A A#

Просроченный билетик на повторный сеанс

Dm G C F

Влюблённая Офелия плыла себе вдаль

G Dm F A

Сияла ночь, звенела земля

Dm G C F

Стремительно спешили, никого не таясь

G Dm A A#

Часы в свою нелепую смешную страну

Dm G C F

Послушная Офелия плыла на восток

G Dm F A

Чудесный плен, гранитный восторг

Dm G C F

Лимонная тропинка в апельсиновый лес

G Dm A A#

Невидимый лифт на запредельный этаж

INSTRUMENTAL: Dm A A# A (x4)

Dm G C F

Далёкая Офелия смеялась во сне:

G Dm F A

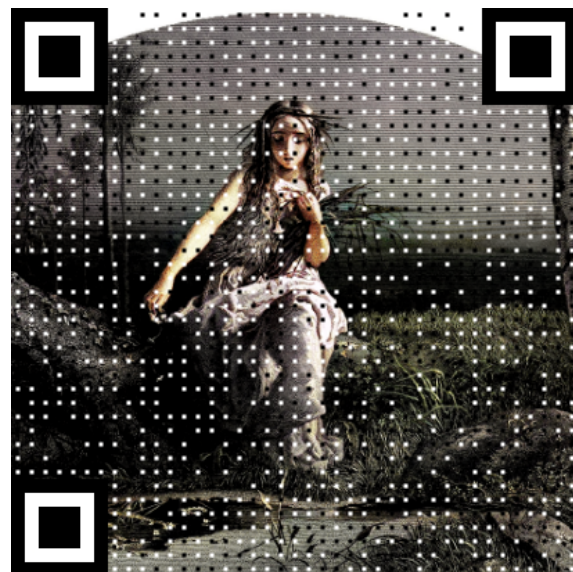
Усталый бес, ракиновый куст

Dm G C F

Дарёные лошадки разбрелись на заре

G Dm A A#

На все четыре стороны — попробуй поймай.



**IN LENINGRAD UNDER BLOCKADE CLOCKS DON'T RUN FAST** (1991-'95)

(A POEM)

In Leningrad, under blockade, clocks don't run fast  
But strings do chime and how — watch out, don't go deaf  
See you don't drop from that silence of yours  
It is not at all what you think it is  
It is not at all what you've learned of —  
Neither olive skin nor a white owl  
Nor some sweet chick up in a tree naked  
Nor an inept substitution of one thing for another  
That there is no change of guard  
Nor a mead chalice passed around  
No ribald feverticulation  
Nor rampant fabletalk  
It is not at all what you think it is  
It is not at all what you chomp with  
That there is no change of guards  
Nor insipid faith in tsar and fatherland  
Nor a pair of eager brown eyes at you pointed  
all wet  
Neither a bruise on the leg, nor a capital on Paprika  
That is — vague this thrice-meandering, hundredfold-incohered  
From that very gloried-storied little shore







## COMPULSION (1987)

Opposite of sleep	<i>Bm</i>	<i>G</i>	
I am stumbling over flat ground	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>
Opposite of sleep	<i>Bm</i>	<i>G</i>	
In my water cup a hair	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>
Greasy splint and the windows run on	<i>G</i>	<i>F#</i>	<i>Bm</i>

I beheld a shade	<i>Bm</i>	<i>G</i>	
Up in heaven - someone treads there	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>
I beheld a shade	<i>Bm</i>	<i>G</i>	
Waxen flames of romping windows	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>

*Bm Em*  
*Bm Em*

Greasy splint and the windows run on	<i>G</i>	<i>F#</i>	<i>Bm</i>
--------------------------------------	----------	-----------	-----------

Please prohibit me	<i>Bm</i>	<i>G</i>	
I stay hooked on all the same things	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>
Please prohibit me	<i>Bm</i>	<i>G</i>	
All the same now the high is gone	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>

Opposite of sleep	<i>Bm</i>	<i>G</i>	
I am stumbling over flat ground	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>
Opposite of sleep	<i>Bm</i>	<i>G</i>	
In my water cup a hair	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>
Greasy splint and the windows run on	<i>G</i>	<i>F#</i>	<i>Bm</i>



## НАВАЖДЕНИЕ (1987)

Сон наоборот	<i>Bm</i>	<i>G</i>		
Я спотыкаюсь на ровном месте	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>	
Сон наоборот	<i>Bm</i>	<i>G</i>		
Волос в чашке моей воды	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>	
Грязный бинт и окно за окном	<i>G</i>	<i>F#</i>		<i>Bm</i>
Я увидел тень	<i>Bm</i>	<i>G</i>		
Я видел в небе там кто-то ходит	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>	
Я увидел тень	<i>Bm</i>	<i>G</i>		
Блуждающих окон восковые огни	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>	
	<i>Bm Em</i>			
	<i>Bm Em</i>			
Грязный бинт и окно за окном	<i>G</i>	<i>F#</i>		<i>Bm</i>
Запретите мне	<i>Bm</i>	<i>G</i>		
Я торчу на одном и том же	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>	
Запретите мне	<i>Bm</i>	<i>G</i>		
Всё равно уже кайф прошёл	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>	
Грязный бинт и окно за окном	<i>G</i>	<i>F#</i>		<i>Bm</i>
Сон наоборот	<i>Bm</i>	<i>G</i>		
Я спотыкаюсь на ровном месте	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>	
Сон наоборот	<i>Bm</i>	<i>G</i>		
Волос в чашке моей вины...	<i>D</i>	<i>Em</i>	<i>F#</i>	
Грязный бинт и окно за окном	<i>G</i>	<i>F#</i>		<i>Bm</i>



# **THE LITTLE PRINCE MADE HIS WAY BACK HOME (1989)**

*(Intro:)*

*A F#m E*

*(A)*

Keeping track of objects

*(A)*

Kissing over cheekbones

*(F#m)*

Tossing over foundlings

*(E)*

Horrified of young dudes

*(A)*

Snacking on infernos

*(A)*

Chased them down with floods

*(F#m E A)*

The little prince made his way back home

*(F#m E A)*

The little prince was returning home

Losing every match-up *(A)*

One after another *(A)*

Pumpkin seeds doth munching *(F#m)*

Reeking like a matchstick *(E)*

Tugging on his beard *(A)*

Shitting on his head *(A)*

Poison noises gorging *(F#m)*

Choking on the rain *(E)*

The little prince made his way back home

The little prince was returning home

Dancing by with sabers *(A)*

Like Lenin in October *(A)*

Sailed a tiny tugboat *(F#m)*

Climbed a tiny tugrope *(E)*

Cussing like a Tatar *(A)*

Screwing as Gagarin *(A)*

Auguring cadavers *(F#m)*

Erroring like Hitler *(E)*

The little prince made his way back home *(F#m E A)*

Thus, little prince was returning home *(F#m E A)*





# HEAVEN LIKE COFFEE (2003)

Since no body had returned - from there *G B7 Em A D/D7*  
To explain us our *G B7*  
Desperate puppy bright realm *Em D*  
Thus are bubbles getting mean and *Am(/Am7) B7*  
Heaven like coffee *Em A7 C D*  
Heaven like coffee *G B7 C D*

Since no body had returned - from there  
To excuse us our ugly *G B7*  
Grimacing shame *Em D*  
Only lousy crutches be... and *Am(/Am7) B7*  
Heaven like coffee *Em A7 C D*  
Heaven like coffee *G B7 C D*

*Interlude:*

*G B7 Em A D*  
*G B7 Em*  
*G B7 Em G B7 C D*

Since no body had returned - from there *G B7 Em A D/D7*  
To excise our deeply-rooted *G B7*  
Question-marked fear *Em D*  
Only acorns stay well-lodged... and *Am(/Am7) B7*  
Heaven like coffee *Em A7 C D*  
Heaven like coffee *G B7 C D*



## НЕБО КАК КОФЕ (2003)

Ведь никто не возвратился — оттуда  
Объяснить нам наш  
Щенячий отчаянный свет  
Значит — злые пузыри  
и небо как кофе,  
и небо как кофе

G B7 Em A D/D7  
G B7  
Em D  
Am(/Am7) B7  
Em A7 C D  
G B7 C D

Ведь никто не возвратился — оттуда  
Оправдать наш безобразный  
Оскаленный стыд  
— Лишь дрянные костыли  
и небо как кофе  
небо как кофе

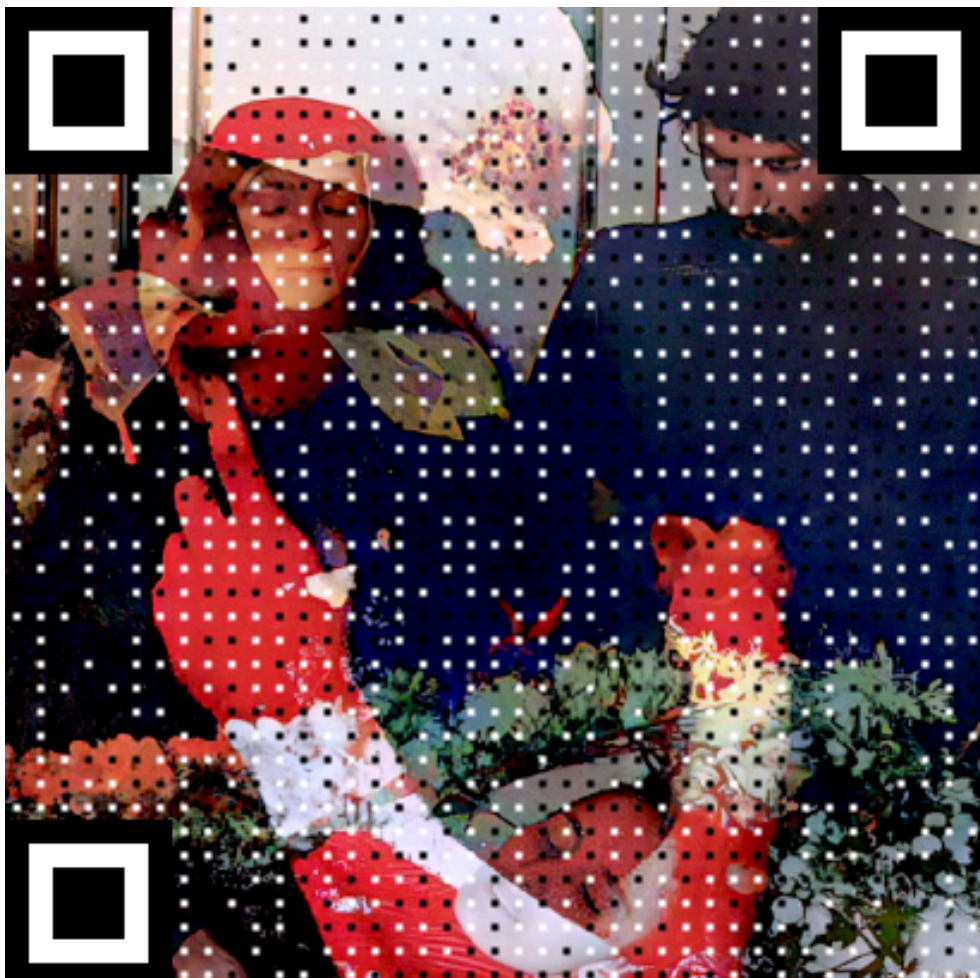
G B7 Em A D/D7  
G B7  
Em D  
Am(/Am7) B7  
Em A7 C D  
G B7 C D

*Interlude:*

G B7 Em A D  
G B7 Em  
G B7 Em G B7 C D

Ведь никто не возвратился — оттуда  
Чтоб унять наш коренной  
Впросительный страх  
Остаются только жёлуди  
и небо как кофе  
небо как кофе

G B7 Em A D/D7  
G B7  
Em D  
Am(/Am7) B7  
Em A7 C D  
G B7 C D









# MOUSETRAP (1986)

The next day will be riotous and boring	<i>G#m</i>	<i>F#</i>
Which isn't painful —	<i>E</i>	<i>B</i>
Just means the last one was a day	<i>F#</i>	<i>D#</i> <i>G#m</i>
The next day will be timeless and unholy	<i>G#m</i>	<i>F#</i>
That doesn't matter —	<i>E</i>	<i>B</i>
Only the shade of grasses might	<i>F#</i>	<i>D#</i>
Salt was poured onto the palm...	<i>G#</i>	<i>D#</i>
Over the palm	<i>Fm</i>	<i>A#</i> <i>G#</i>
was spread...	<i>C#</i>	<i>D#</i> <i>C#</i> <i>D#</i>
...then the mousetrap snapped!	<i>B</i> <i>E</i>	<i>D#</i> <i>G#m</i>



# МЫШЕЛОВКА (1986)

Завтра будет скучно и смешно  
Это не больно —  
Просто вчера был день  
Завтра будет вечно и грешно  
Это не важно —  
Важен лишь цвет травы

*G#m F#*  
*E B*  
*F# D# G#m*  
*G#m F#*  
*E B*  
*F# D#*

Соль насыпана на ладонь  
Она  
Рассыпана на ладони....  
...мышеловка захлопнулась!

*G# D#*  
*Fm A# G#*  
*C# D# C# D#*  
*B E D# G#m*



# THE GOSPEL ACCORDING TO YEGOR (1990)

*Intro: Bm D Em F# Bm D Em F#*

Vigilant windows.  
Who could warm such vigilant windows?  
Won't you silently verbalize your mercy  
Unto your tin-man of a Christ.

*Bm D Em  
F# Bm D Em F#  
C Bm F# Bm  
C Bm F# Bm*

Covetous fingers.  
Who could feed such covetous fingers?  
Go embrace with hungriest of limbs now.  
Your unredeemed unrescuable Christ.

Fugitive shadows.  
Who could capture fugitive shadows?..  
Wrap in chains commiserable trusty  
Your own hopeless untrustworthy Christ.

Slippery arm veins  
Flighty ever worrisome arm veins  
Won't you kiss with your icy lips now  
Your own captured-in-a-mirror Christ?

.....  
Circular heavens  
Who could punish circular heavens?  
Suffocate now with compliant fingers  
Your very own ever non-compliant Christ

★★★★★★★★



# ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЕГОРКИ (1990)

*Bm D Em F# Bm D Em F#*

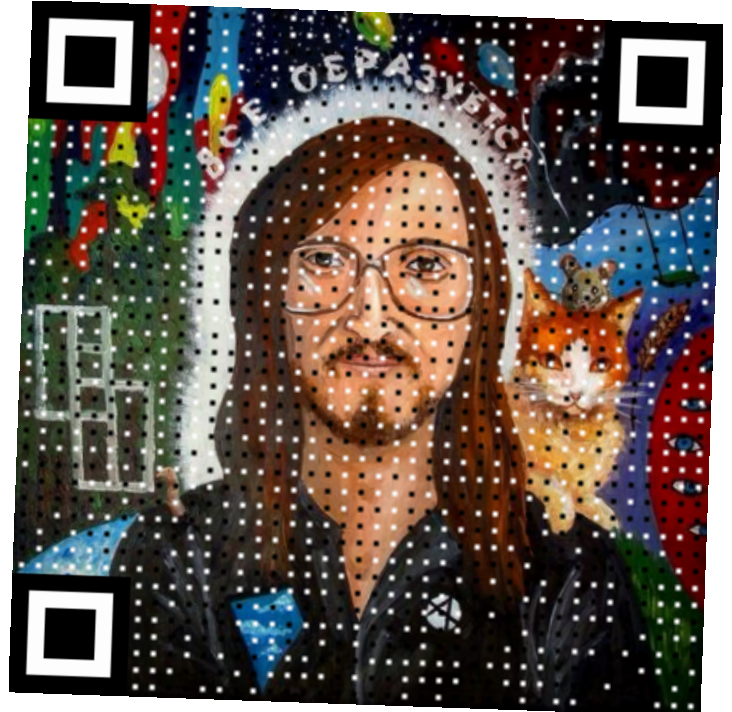
Зоркие окна.  
Кто согреет зоркие окна?..  
Пожалей беззвучными словами  
Своего оловянного Христа.

*Bm D Em  
F# Bm D Em F#  
C Bm F# Bm  
C Bm F# Bm*

Жадные пальцы  
Кто накормит жадные пальцы?  
Обними голодными руками  
Своего неспасённого Христа

Беглые тени  
Кто поймает беглые тени?  
Спеленай надёжными цепями  
Своего безнадёжного Христа

Скользкие вены  
Скользкие тревожные вены  
Поцелуй холодными губами  
Своего зазеркального Христа



.....  
Круглое небо  
Кто накажет круглое небо?  
Задуши послушными руками  
Своего непослушного Христа



# FOG (1967/1989)

By K. Ryzhov (Lyrics) & A. Kolker (Music) (1967) | Modified by Y. Letov (1989) \*

**Verse 1 TRANSLATION VERSION I:** (Intro:) D#m G# C# F D#m F A#m F  
The fog, the fog — that grey-haired veiling blot A#m F A#m F# G# C#  
Far, far beyond the fogs a war is fought D#m G# C# F  
Its battles rage without us, but we are not at fault D#m G# C# F#  
To earth below us / by the fog / we're tethered D#m G# C#  
The laborers of airways in this war D#m F A#m F

**Verse 1 TRANSLATION VERSION II:**

The fog, the fog — that grey-haired veiling foam A#m F A#m F# G# C#  
Far, far beyond the fogs a war goes on D#m G# C# F  
Its battles rage without us, but we are not at fault D#m G# C# F#  
Unto the earth below by fog we're tethered D#m G# C#  
Up in the air our workplace in this war D#m F A#m F

The fog, the fog — lies on what's past and gone A#m F A#m F# G# C#  
Far, far beyond the fog remains our home D#m G# C# F  
And in a frontline earth hut D#m G#  
Of childhood we dream on C# F#  
Seems we've all had to grow up much too early D#m G# C# F  
The laborers of airways in this war D#m F A#m G

(Change into the key of Cm)

The fog, the fog — once more enshrouds the earth Cm G Cm G# A# D#  
Far, far beyond the fogs persists a love Fm A# D# G  
Long long our loves must wait for us Fm A#  
Back from lands strange and far D# G#  
From every flight not all of us returning Fm A# D# G  
The workers on the airways of this war Fm G Cm G#

The laborers of airways in this war Fm G Cm G#  
The workers of the airways in this war Fm G Cm G#

Yes, aerial these laborers of war... Fm G Cm G#

\*This song, a melancholy and proud ballad of Soviet World War II fighter pilots, was written by Alexander Kolker (music) and Kim Ryzhov (lyrics), and was first heard (sung by Stanislav Pozhlakov) in the classic Soviet movie "Chronicle of a Dive Bomber" (1967). Letov's interpretation, with some minor lyrical modifications, and by now just as well known as the classic versions, first emerged (at least in any known recorded form) circa the 1989/1990 sessions for the eponymous-to-the-film ("Chronicle of a Dive Bomber") 14th album of the motley project **COMMUNISM**, where "Fog" is performed by Letov together with Kuzya "U.O.", Yanka Dyagileva, "Dzheff" Zhevtun, and other aerially close cultlaborators once&ever-so-civically defending our sur-commons. Besides the "Chronicle..." releases, variants of "Fog" from the same sessions appear on some (not all) variants of the album "One Hundred Years of Solitude" ('92), as well as **COMMUNISM's** "Thirteen" (1989/'90), plus many compilations and concerts/recordings. Letov clearly loved this song. Moreover, in early 90's interviews he'd gush about its "Chronicle..." takes as among the surest exemplars of his projects' absolute all-time best. We agree.



# ТУМАН (1967/1989)

Песня написана Александром Колкером (музыка) и Кимом Рыжовым (стихи), и впервые звучит (в исполнении Станислава Пожлакова) в фильме «Хроника пикирующего бомбардировщика» (1967). Всплывает в не менее известной Летовской трактовке, с мелкими лирическими, модификациями на сессиях 1989го года для одноименного («Хроника пикирующего бомбардировщика») 14ого альбома разношерстного проекта Коммунизм, где песня исполняется Летовым вкупе с Кузей УО, Янкой Дягилевой, Джеффом Жевтуном, и иными воодушевно-оборонными близ-рабочими культурных общин и миров. Кроме «Х.П.К.», варианты «Тумана» с тех-же сессий появляются на некоторых (не всех) релизах альбома «Сто Лет Одиночества» ('92), на «Тринадцать» (1989/'90) Коммунизма, а так же на компиляциях и многих концертах/live-записях.

Туман, туман — Седая пелена  
Далеко-далеко / За туманами война  
Идут бои без нас, Но за нами нет вины  
Мы к земле прикованы туманом  
Воздушные рабочие войны.

*A#m F A#m F# G# C#  
D#m G# C# F  
D#m G# C# F#  
D#m G# C#  
D#m F A#m F*

Туман, туман — На прошлом, на былом  
Далеко-далеко / За туманами наш дом  
А в землянке фронтовой  
Нам про детство снятся сны  
Видно, все мы рано повзрослели  
Воздушные рабочие войны

*A#m F A#m F# G# C#  
D#m G# C# F  
D#m G#  
C# F#  
D#m G# C# F  
D#m F A#m G*

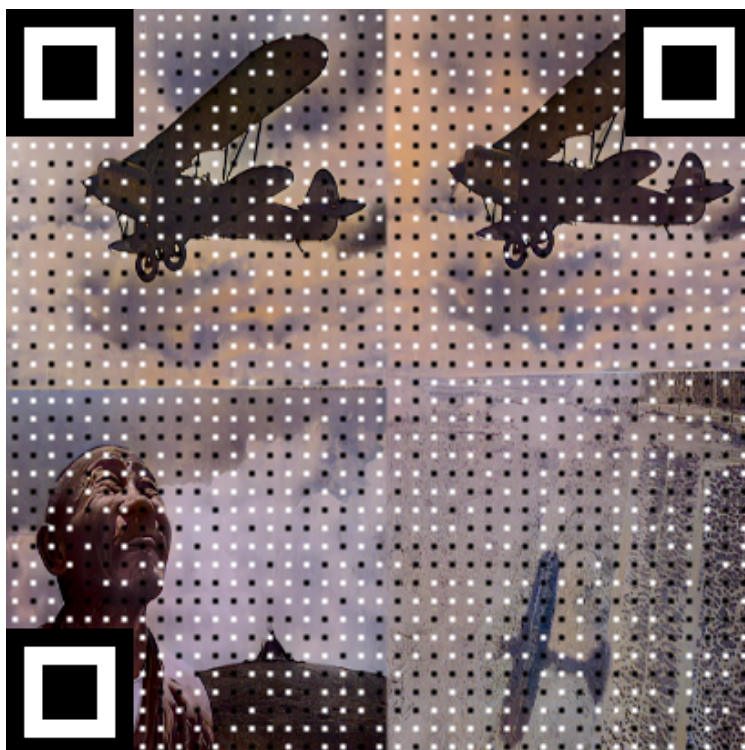
Туман, туман — Окутал землю вновь  
Далеко-далеко / За туманами любовь  
Долго нас невестам ждать  
С чужедальной стороны,  
Мы не все вернемся из полета  
Воздушные рабочие войны...

*Cm G Cm G# A# D#  
Fm A# D# G  
Fm A#  
D# G#  
Fm A# D# G  
Fm G Cm G#*

Воздушные рабочие войны...  
Воздушные рабочие войны...

*Fm G Cm G#  
Fm G Cm G#*

Воздушные рабочие войны...  
*Fm G Cm G#*



# AND THEN HE SAW THE SUN SHINE (1986)

*F#m Bm A C#*

A slow-motion shockwave, the gutters spill out,  
The walls made of concrete, the moisturized earth,  
The windows of iron, the fluorescent glow,

*F#m Bm A C# B C#*

The mold-covered noise, and the burning asphalt!

*A E C# F#m*

While the world was a marvel, like some snot on a(/the) fence,  
And the town was so great like a cross on the back,

*A D E A*

And the day was so happy, an intestine gone blind,

*D C#*

And then he saw the sun shine.

*F#m Bm A C#*

The burning of plastic, the stench and the smoke,  
The barbed wire fencing keeps milling ahead,

The torn scraps of rubber, the wheels and the slag,

*F#m Bm A C# B C#*

The blindness of trenches, the dryness of grass...

*A E C# F#m*

While the world was a marvel, like some snot on (a/the) fence,  
And the town was so great like a cross on the back,

*A D E A*

And the day was so happy, an intestine gone blind,

*D C#*

And then he saw the sun shine.

*F#m Bm A C#*

The watchtowers rising, the splinters of glass,

The fumes crematorial, (the) brick-row parades

The emptied out tin cans, the papery scraps,

*F#m Bm A C# B C#*

An AK, a uniform, and a gas mask.

*A E C# F#m*

While the world was a marvel, like some snot on (a/the) fence

And the town was so great, like a cross on the back

*A D E A*

And the day was so happy, an intestine gone blind

*D C#*

And then he saw the sun shine...

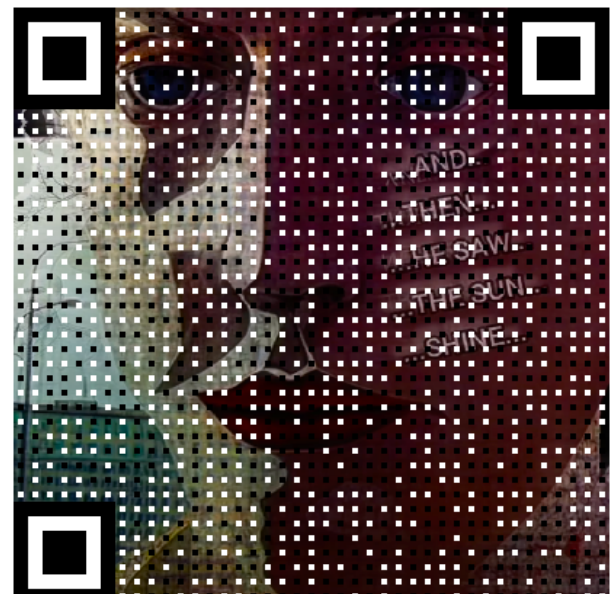
*(...in a starry sky.)\**

*(\*The translational mini-twist/gratuity above emerges from my interpretation of this song as about a nuclear disaster/war.)*

...

.

★★★★★★





# ОН УВИДЕЛ СОЛНЦЕ (1986)

*F#m Bm A C#*

Замедленный шок, канавы с водой  
Бетонные стены, сырая земля  
Железные окна, электрический свет

*F#m Bm A C# B C#*

Заплесневший звук, раскалённый асфальт

*A E C# F#m*

А мир был чудесный, как сопля на стене  
А город был хороший, словно крест на спине

*A D E A*

А день был счастливый — как слепая кишка

*D C#*

А он увидел солнце...

*F#m Bm A C#*

Пластмассовый дым, горелая вонь  
Колючая проволока вдаль километрит  
Обрезки резины, колёса и шлак

*F#m Bm A C# B C#*

Слепые траншеи, сухая трава

*A E C# F#m*

А мир был чудесный, как сопля на стене  
А город был хороший, словно крест на спине

*A D E A*

А день был счастливый — как слепая кишка

*D C#*

А он увидел солнце...

*F#m Bm A C#*

Дозорные вышки, осколки стекла  
Кирпичные шеренги, крематорий дымится  
Консервные банки, обрывки бумаг

*F#m Bm A C# B C#*

Автомат, униформа и противогаз

*A E C# F#m*

А мир был чудесный, как сопля на стене  
А город был хороший, словно крест на спине

*A D E A*

А день был счастливый — как слепая кишка

*D C#*

А он увидел солнце...

...

.

★★★★★★



## **SOLSTICE** (1996)

Our work is immense, as noble as the	<i>G</i>	<i>C</i>		
Boiling of oil	<i>Em</i>			
In a blooded oatmeal	<i>D</i>	<i>G</i>		
Alike a phrase run off	<i>G C</i>		<i>Em</i>	
Like a soft warm bread	<i>D</i>	<i>C</i>		
Like a milky storm	<i>D</i>	<i>C</i>		
In a sinless world	<i>B Em G/D C</i>			
In a sinless world	<i>B Em G/D C Am D</i>			
Our work is ultimate, like a	<i>G</i>	<i>C</i>		
Bullet	<i>Em</i>			
Like a forever ultimate feat	<i>D G</i>			
Like all things never again	<i>G C</i>	<i>Em</i>		
Is like the newborn breath	<i>D C</i>			
Is like a starting step	<i>D C</i>			
Through a sinless world	<i>B Em G/D C</i>			
In a sinless world	<i>B Em G/D C Am D</i>			
Our work is forsaken, alike a finger	<i>G</i>	<i>C</i>		
Torn away by a hostile bullet	<i>Em</i>	<i>D</i>	<i>G</i>	
During a sacred, a peoples' war	<i>G</i>	<i>C</i>	<i>Em</i>	
Like a trace from sleds	<i>D</i>	<i>C</i>		
Like a mortal god	<i>D</i>	<i>C</i>		
In a sinless world	<i>B Em G/D C</i>			
In a sinless world	<i>B Em G/D C Am D</i>			
Our work is heroic, alike a life school	<i>G</i>	<i>C</i>		
Made up of well-deserving face slaps	<i>Em</i>	<i>D</i>	<i>G</i>	
Like to the iron grip of the soil	<i>G</i>	<i>C</i>	<i>Em</i>	
Just like waking life	<i>D</i>	<i>C</i>		
Just like easy go	<i>D</i>	<i>C</i>		
In a sinless world	<i>B Em G/D C</i>			
In a sinless world	<i>B Em G/D C Am D</i>			
On our doors will / knock with slanted rain	<i>G</i>	<i>Em</i>	<i>C</i>	<i>D</i>
Springtimes raging, ever-lively troops	<i>G</i>	<i>Em</i>	<i>C</i>	<i>B</i>
One fine day	<i>Em</i>		<i>C</i>	
Only you keep faith	<i>D</i>	<i>G</i>		
The pendulum starts swinging	<i>C</i>	<i>G</i>		
In the right direction and		<i>Am</i>		<i>D</i>
Time would no longer be real	<i>G</i>	<i>Em</i>	<i>C Am D</i>	



# СОЛНЦЕВОРОТ (1996)

Наше дело большое, почётное G C  
 Словно кипение масла Em  
 В кровавой каше D G  
 Словно строчка бегущая прочь G C Em  
 Словно тёплый хлеб D C  
 Словно млечный дождь D C  
 В мире без греха B Em G/D C  
 В мире без греха B Em G/D C Am D

Наше дело последнее, словно G C  
 Патрон Em  
 Словно вечно последний подвиг D G  
 Словно всякий последний раз G C Em  
 Словно первый вдох D C  
 Словно первый шаг D C  
 В мире без греха B Em G/D C  
 В мире без греха B Em G/D C Am D

Наше дело пропащее, словно палец G C  
 Оторванный вражеской пулей Em D G  
 На священной народной войне G C Em  
 Словно санный след D C  
 Словно смертный бог D C  
 В мире без греха B Em G/D C  
 В мире без греха B Em G/D C Am D

Наше дело геройское, словно житейская школа G C  
 Заслуженных пощёчин Em D G  
 Словно железная хватка земли G C Em  
 Словно наяву D C  
 Словно налегке D C  
 В мире без греха B Em G/D C  
 В мире без греха B Em G/D C Am D

Ливнем косым постучатся в нашу дверь G Em C D  
 Гневные вёсны, весёлые войска G Em C B  
 Однажды Em C  
 Только ты поверь — D G  
 Маятник качнётся C G  
 В правильную сторону Am D  
 И времени больше не будет G Em C Am D



## SONG ABOUT A FOOL (1990)

\*Syllable stress-pattern often seems anapest-like (unstressed-unstressed-stressed) like:

"...ca-rries **pan-cakes on-a tray**". But some lines, not all, start on a stressed word/syllable, as in:

"...**Death strolls-down-the way**...". Which may also be interpreted trochaically as:

"...**Death strolls down the way**...", esp. as 3 unstressed syllables in a row is rare in Engl/Worldish.

But then again, almost anything in Engl/Worldish could also be read or interpreted iambically. So, I wouldn't get too steeped in any recipes... Instead, listen to Letov's record (&/or my version) for melodies & flow/rhythm, & start from there your own way. With that said, I've added some syllable-stress suggestions (per my rendition) in bold below.

Intro/Motif (see audio for melody/rhythm/timing): Bm A D F# | Bm Em F#7 Bm | F#

**There's** a fool... (Bm A)

**Roaming** through the woods, (D (D-D/G-D) F#)

**Searching** for some **one** (Bm Em)

(Who's) Still more **foolish** (F# or F#7)

Than **that**. (F# Bm F#)

**Death** strolls down the **way**,\* | Carries **pancakes** on a **tray**,  
If you **pull** one from the **stack**, | Then that's *just your luck!*\*(Triple stress at line end.)

Death would **lift** you by your **knees**, | Plant a **burning kiss**,  
Every **penny** would fly **draining** | Right **out** of your **sleeves!**

(Now...) **There's** a fool...

**Walking** through the woods,

**Looking** for some **one**

(Who's) Still more **foolish** Than **that**.

The **sweet** old sun was **shining** | At **night** and in the **day**.

There's **no** such thing as **atheists** | In **foxholes** under **flame!**

The **race** went to the **blind** one | And **triumph** to the **weak**.

And **every** sort of **thing** that's like | You've never even dreamed!

(No!) **There's** a fool...

**Rambling** through the **woods**,

**Looking** for some **one**

(Who's) Still more **foolish** Than **that**.

So, today I went and bought myself a bunch of balloons

Strapped to them, / Above this wondrous / Land I'll get to fly!

And I'll be swallowing fluff, I'll be diving under earth,

And **onto** every **queshun**, answer: "**Al-ways a-live!**".

Some **toothy** gears got **turning** | inside of the **head**,

**Inside** that **soaking-wet** old **head** | under a **carpet-bombing rain** (\*Triple stress again)

Now **mercury** boiled **over**, | the fist prepared to **swing**,

But then a **cross** on the **chest** | becomes a **nickel** on the **lid!** (Well...)

Last **night** my long-dead **mother**\*\* | appeared in my **room**,

(\*\*/grandma, auntie, lover, sweetheart, father, uncle, daughter, sonny, buddy, etc...)

Raised her\*\*\* **fist** at me and **loomed**, | kept on **calling** me a **fool**,

(\*\*\* Customize pronoun, if need be, per the above...)

A **mosquito** who'd **flown** | at my **flame** before the **dawn**,

Started **choking** on the **blood** | from my **temple** and **drowned!** (Now...)

**There's** a fool...

**Rambling** up in **heaven**,

**Searching** for some **one**

(Who's) Still more **perished**

Than **that**.

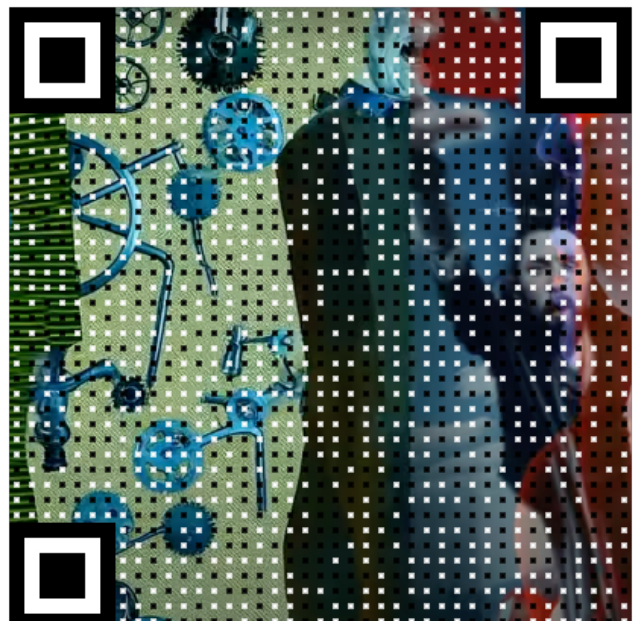
**There's** a fool...

**Strolling** up in **heaven**,

**Searching** for some **one**

(Who's) Still more **deathless**

Than **that**.



# ПРО ДУРАЧКА (1990)

Intro/Motif (see audio for melody/rhythm/timing):

Bm A D F# | Bm Em F#7 Bm | F#

Ходит дурачок по лесу,	(Bm	A	D	F#)
Ищет дурачок глупее себя.	(Bm	Em	F#	Bm F#)
Ходит дурачок по лесу,	(Bm	A	D	F#)
Ищет дурачок глупее себя.	(Bm	Em	F#	Bm)

Идет смерть по улице, несет блины на блюде,	(Bm	A	D	F#)
Кому вынется - тому и сбудется,	(Bm	Em	F#	Bm)
Тронет за плечо - поцелует горячо,	(Bm	A	D	F#)
Полетят копейки из-за пазухи долой	(Bm	Em	F#	Bm)

Ходит дурачок по лесу,  
Ищет дурачок глупее себя.  
Ходит дурачок по лесу,  
Ищет дурачок глупее себя.

Светило солнышко и ночью и днём  
Не бывает атеистов в окопах под огнём  
Добежит слепой, победит ничтожный  
Такое вам и не снилось

Ходит дурачок по миру  
Ищет дурачок глупее себя  
Ходит дурачок по миру  
Ищет дурачок глупее себя

А сегодня я воздушных шариков купил  
Полечу на них над расчудесной страной  
Буду пух глотать, буду в землю нырять  
И на все вопросы отвечать:

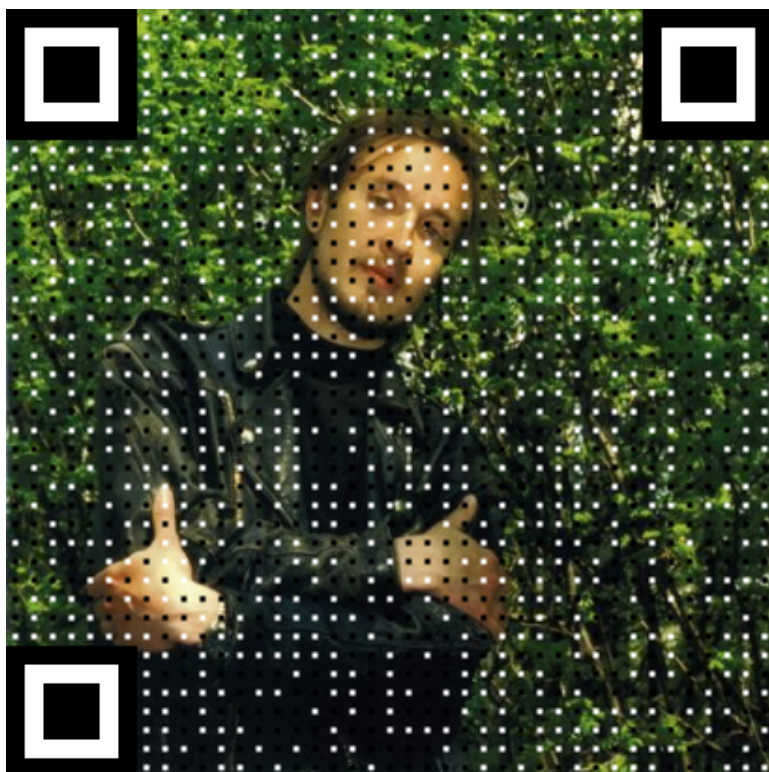
«ВСЕГДА ЖИВОЙ!»

Зубчатые колеса завертелись в башке,  
В промокшей башке под бронебойным дождем.  
Закипела ртуть, замахнулся кулак,  
Да только если крест на грудь, то на последний глаз - пятак.

Ходит дурачок по лесу,	(Bm	A	D	F#)
Ищет дурачок глупее себя.	(Bm	Em	F#	Bm F#)
Ходит дурачок по лесу,	(Bm	A	D	F#)
Ищет дурачок глупее себя.	(Bm	Em	F#	Bm)

Моя мертвая мамка вчера ко мне пришла -  
Все грозила кулаком, называла дураком.  
Предрассветный комар опустился в мой пожар,  
Захлебнулся кровью из моего виска.

Ходит дурачок по небу  
Ищет дурачок мертвее себя  
Ходит дурачок по миру  
Ищет дурачок живее себя



# LEAP-HOP / ПРЫГ-СКОК (1990)

Swings were flying		C# G(III) Cm	
With no passengers		G# G Cm	
Nor external forcing		G# G Cm	
All by themselves...		G# G Cm	
Swings were flying		G# G Cm	
With no passengers		G# G Cm	
Nor external forcing		G# G Cm	
All by themselves...		G# G Cm	
		G# G Cm	
		D G# C#m	
Throat got parching		A G# C#m	
Branch got drenching		A G# C#m	
Branch got drenching		A G# C#m	
Gutter swelling		A G# C#m	
Dharmashed soiling		A G# C#m	
Of stilled waters		A G# C#m	
Of stilled waters		A G# C#m	
And black spasming		A G# C#m	
		D G# C#m	
Fingers cramped-up		A G# C#m	
Head burnt-out		A G# C#m	
Body dragged-out		A G# C#m	
Soul swept-out		A G# C#m	
Away past the outskirts		A G# C#m	
Away past the outskirts		A G# C#m	
Whitening hairs		A G# C#m	
Blistering voice		A G# C#m	
Furnacing wrinkles		A G# C#m	
Every man giggles		A G# C#m	
Every man giggles		A G# C#m	
And woman whimpers		A G# C#m	
Fingers shivering		A G# C#m	
Thoughts shriveling...		A G# C#m	
From woeful vales below		D	
Unto pains unknown — LEAP-HOP!!!			
	LEAP-HOP!!!	D	
LEAP — UNDER GROUND		D	
HOP — ON A CLOUD			D
LEAP — UNDER GROUND		D	
HOP — ON A CLOUD			D
		D G# C#m	x2
Staches shook twitching		A G# C#m	
Hours danced watches		A G# C#m	
Leap — a second	A G# C#m		
Hop — a century	A G# C#m		
Leap — a second	A G# C#m		
Hop — a century...		A G# C#m	
staches greyed		A G# C#m	
watches stayed		A G# C#m	
time disappeared		A G# C#m	



seed burnt clear	A G# C#m	
vomit choked	A G# C#m	
hiccups croaked	A G# C#m	
fear shriveled	A G# C#m	
even in a thermal...	A G# C#m	
		D G# C#m
In the murk, a candle a mirror and water...	A G# C#m	
		D G# C#m
Somebody in there dies with laughter...	A G# C#m	
		D G# C#m
frothing over lips...	A G# C#m	
		D G# C#m
lips are frothing...	A G# C#m	
teeth are throbbing...	A G# C#m	
wait for the eclipse...	A G# C#m	
wait for the portents...	A G# C#m	
of those, who await you at night in the fields!	A G# C#m	
		D G# C#m
Keep cognizing order!	A G# C#m	
Keep cognizing order! —	A G# C#m	
Who's the holy father	A G# C#m	
Who's not once a breather	A G# C#m	
Who had snapped the circle	A G# C#m	
Who's fallen under wheel	A G# C#m	
Just like so exactly all shall come to've been	A G# C#m	
all shall be forgotten	A G# C#m	
all shall come together...	A G# C#m	
Body started moving	A G# C#m	
Round around the room	A G# C#m	
No external forcing	A G# C#m	
All by itself	A G# C#m	
All by itself	A G# C#m	
ALL BY ITSELF!!!	A G# C#m	
Fingers crinkled	A G# C#m	
In black spasming	A G# C#m	
In black spasming	A G# C#m	
Crinkled fingers!	A G# C#m	
		D
Out of tempered steels	A G# C#m	
Into monstrous distances —	D	
LEAP-HOP!!!		D
LEAP — UNDER THE SKIN	D	
HOP — ON AN APPLE-TREE	D	
LEAP — UNDER THE SKIN	D	
HOP — UP INTO HEAVEN!!!		D
	D G# C#m	x2
Night, a mirror, water, candle	A G# C#m	
	D G# C#m	
And a tablecloth of white..	A G# C#m	
paints a flame become	A G# C#m	
and the mask like stone...	A G# C#m	
Coldness — over chest	A G# C#m	

Skin had withered chapped	A G# C#m
Drip-drip...	A G# C#m
Drip-drip...	A G# C#m
Drip...	A G# C#m
Skin gone chapping sallow	A G# C#m
And the mug fell hollow	A G# C#m
And the hands cramped-up	A G# C#m
And the soul swept up	A G# C#m
And the soul swept out	A G# C#m
To the outskirts and past	A G# C#m
From the house of meat sad trash...	A G# C#m
	D G# C#m
And the quotes got shutting	A G# C#m
Habits gone forgotten...	A G# C#m
	A G# C#m
Toss the candle in a stream	A G# C#m
Toss the candle in a stream	A G# C#m
May the wax go swim.	A G# C#m
May the wax go swim.	A G# C#m
	D G# C#m
Water plays	A G# C#m
Wax swims	A G# C#m
Child dies	A G# C#m
Old man sings:	A G# C#m
On a ladder sit	A G# C#m
For a tune to heed	A G# C#m
From the dried up well	A G# C#m
For a guilty ghoul to tell	A G# C#m
How it really happened	A G# C#m
That the bucket shattered	A G# C#m
How the rope was torn	A G# C#m
Why the water too is gone	A G# C#m
And there's really fuck-all left —	A G# C#m
Just a snake that snaked	A G# C#m
And a spray that sprayed	A G# C#m
And nearby the spraying spray....	A G# C#m
RIPEN RASPBERRIES TODAY	A G# C#m
	A G# C#m
INHALE — AND — EXHALE	A G# C#m
EXHALE — AND — INHALE	A G# C#m
INHALE — AND — EXHALE	A G# C#m
EXHALE — AND — INHALE...	A G# C#m
toss your appearance	D
snuff out the cinders	D
and receive a gift	D
RIP AWAY THE ROOT!!	D
LEAP-HOP!!!	D
LEAP-HOP!!!	
LOWER THAN SEPULCHER	A G# C#m
HIGHER THAN SUNSHINE	A G# C#m
LOWER THAN SEPULCHER	A G# C#m
HIGHER THAN SUNSHINE...	A G# C#m



UNDER THE CATACOMB  
 OVER THE SHINING SUN  
 UNDER THE CATACOMB  
 OVER THE SHINING SUN...

D  
 D  
 D  
 D  
 D G# C#m x2

LEAP — UNDER GROUND  
 HOP — ON A CLOUD  
 LEAP — UNDER GROUND  
 HOP — ON A CLOUD

D  
 D  
 D  
 D

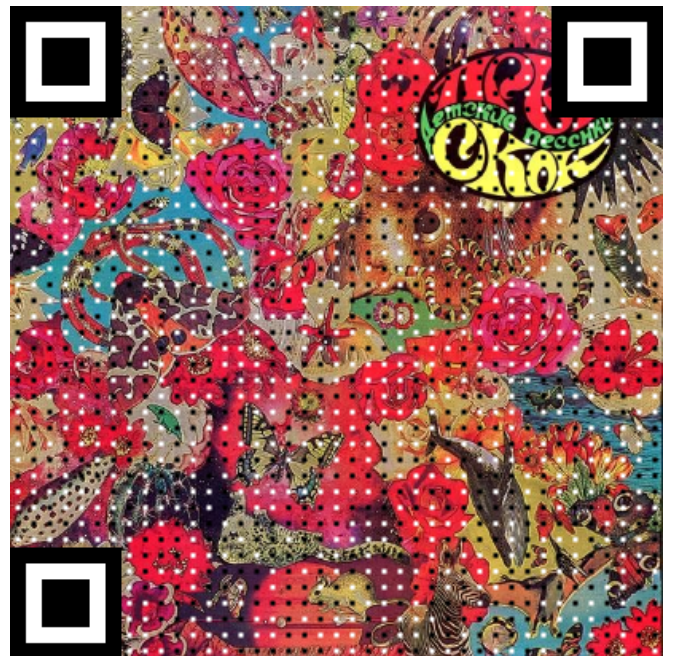
Swings were flying  
 With no passengers  
 Nor external forcing  
 All by themselves...  
 Just like so exactly all shall come to happen  
 all shall be forgotten  
 all shall come together...

G# G Cm  
 G# G Cm  
 G# G Cm  
 G# G Cm  
 G# G Cm  
 G# G Cm  
 G# G Cm



### A NARRATION—TO—INCANTATION POEM (1985)

At midnight ignited a pitchiest sunshine  
 Grandpa had perished - croaked in his sleep  
 His family moaning, round him stand  
 Ripping their hair, and his just as well  
 While grandpa all dead, sly, and fabled  
 Lies flat as a tub, floating asunder  
 Shoed into wooden formidable boots  
 Alike a magnificent cave-dwelling saint.  
 Grain, become trunk  
 Hair, become worm  
 Earth, become downy.  
 And you, compatriot, turn into meat.  
 You hear, dear compatriot,  
 From now on  
 Start singing tunes unto your very self.



Вспыхнуло в полночь крошечное солнышко  
 Дедушка умер — задохся во сне  
 Семья его стонет стоит вокруг него  
 И волосы рвёт на себе и на нём  
 А дедушка мёртвый, былинный, лукавый  
 Лежит коромыслом, течёт восвосяи  
 Обут в деревянные грозные валенки  
 Словно великий пещерный святой.  
 Стань бревном колос  
 Стань червём волос  
 Стань пухом земля  
 Стань, земляк, мясом.  
 Слышишь, любезный земляк,  
 Отныне  
 Песенки самому себе напевай.

# MEANING, HURRICANE (2005)

No one to converse with, or to war against	<i>E</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>
No one left for presents, no one left who plays	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>	
In the drowsy darkness, muteness is ensnared	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C#m</i>	
Meaning, hurricane	<i>D#</i>	<i>G#m</i>		
Meaning, storm headlong	<i>F#</i>	<i>E</i>		
Meaning, all at random	<i>F#</i>	<i>B</i>		
Meaning, somersault	<i>F#</i>	<i>E</i>		
Meaning, same as ever —	<i>D#</i>	<i>G#m</i>	<i>F#</i>	<i>E</i>
There is no ford amid flame	<i>G</i>	<i>B</i>		

<i>E</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>	Novelty lies heavy, suffocating ring
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>		Love that ices over, magic wonder wheel
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C#m</i>		Hat sits skewed and crumpled, years go off nowhere
<i>D#</i>	<i>G#m</i>			Meaning, it's offhand
<i>F#</i>		<i>E</i>		Meaning, on the spot
<i>F#</i>		<i>B</i>		Meaning, carbine rifle
<i>F#</i>		<i>E</i>		Meaning, hurricane
<i>D#</i>	<i>G#m</i>	<i>F#</i>	<i>E</i>	Meaning, same as ever —
<i>G</i>		<i>B</i>		There is no ford amid flame

<i>E</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>	No one to be scolded, no one to make laugh
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>		No one left to sin against, or to frighten off
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C#m</i>		Just a cut-off etching's lengthy apogee
<i>D#</i>		<i>G#m</i>		Meaning, to the flame
<i>F#</i>		<i>E</i>		Meaning, hurricane
<i>F#</i>		<i>B</i>		Meaning, headlong on
<i>F#</i>		<i>E</i>		Meaning, it's for always
<i>D#</i>	<i>G#m</i>	<i>F#</i>	<i>E</i>	Meaning, how things go —
<i>G</i>		<i>B</i>		There is no ford amid flame

<i>D#</i>		<i>G#m</i>		
<i>F#</i>		<i>E</i>	Meaning, on the spot	
<i>F#</i>		<i>B</i>	Meaning, headlong in	
<i>F#</i>		<i>E</i>	Meaning, it's for always	
<i>D#</i>	<i>G#m</i>	<i>F#</i>	<i>E</i>	Meaning, hurricane
<i>G</i>		<i>B</i>		Meaning, same as always —
				There is no ford amid flame

<i>D#</i>		<i>G#m</i>		
<i>F#</i>		<i>E</i>	Meaning, carbine rifle	
<i>F#</i>		<i>B</i>	Meaning, hurricane	
<i>D#</i>	<i>G#m</i>	<i>F#</i>	<i>E</i>	Meaning, all art random
<i>G</i>		<i>B</i>		Meaning, tupsy-turved
				Meaning...



# ЗНАЧИТ, УРАГАН (2005)

Не с кем говорить, не с кем воевать	<i>E</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>
Больше некому дарить, некому играть	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>	
В сонной темноте вязнет немота	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C#m</i>	
Значит, ураган	<i>D#</i>		<i>G#m</i>	
Значит, напролом	<i>F#</i>		<i>E</i>	
Значит, наобум	<i>F#</i>		<i>B</i>	
Значит, кувырком	<i>F#</i>		<i>E</i>	
Значит, как всегда —	<i>D#</i>		<i>G#m F# E</i>	
В пламени брода нет	<i>G</i>		<i>B</i>	

Тягостная новь, душное кольцо	<i>E</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>
Леденящая любовь, чудо-колесо	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>	
Шапка набекрень, годы в никуда	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C#m</i>	
Значит, наотрез	<i>D#</i>	<i>G#m</i>		
Значит, наповал	<i>F#</i>		<i>E</i>	
Значит, карабин	<i>F#</i>		<i>B</i>	
Значит, ураган	<i>F#</i>		<i>E</i>	
Значит, как всегда —	<i>D# G#m</i>	<i>F#</i>	<i>E</i>	
В пламени брода нет	<i>G</i>		<i>B</i>	

Некого смешить, некого ругать	<i>E</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>
Больше некому грешить, некого пугать	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>E</i>	
Долгий апогей сорванной резьбы	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C#m</i>	
Значит, на огонь	<i>D#</i>		<i>G#m</i>	
Значит, ураган	<i>F#</i>		<i>E</i>	
Значит, напролом	<i>F#</i>		<i>B</i>	
Значит, насовсем	<i>F#</i>		<i>E</i>	
Значит, как всегда —	<i>D# G#m</i>	<i>F#</i>	<i>E</i>	
В пламени брода нет	<i>G</i>		<i>B</i>	

Значит, наповал	<i>D#</i>		<i>G#m</i>	
Значит, напролом	<i>F#</i>		<i>E</i>	
Значит, насовсем	<i>F#</i>		<i>B</i>	
Значит, ураган	<i>F#</i>		<i>E</i>	
Значит, как всегда —	<i>D# G#m</i>	<i>F#</i>	<i>E</i>	
В пламени брода нет	<i>G</i>		<i>B</i>	

Значит, карабин  
 Значит, ураган  
 Значит, наобум  
 Значит, кувырком  
 Значит...



**NO FORD AMID FIRE** (1993)

(POEM)

To come overfilled alive of holiness

To tread-forth barefoot roadways-tracks

Rainbow trails

Desperately and sweetly to apparition

On the horizon

The Ultimate.

Whatever else?



# В ОГНЕ БРОДА НЕТ (1993)

(СТИХ)

Заживо преисполниться святости

Босиком протаптывать пути-дорожки

Радужные тропинки

Отчаянно и сладко пригрезится

На горизонте

Последнему

Что ещё?



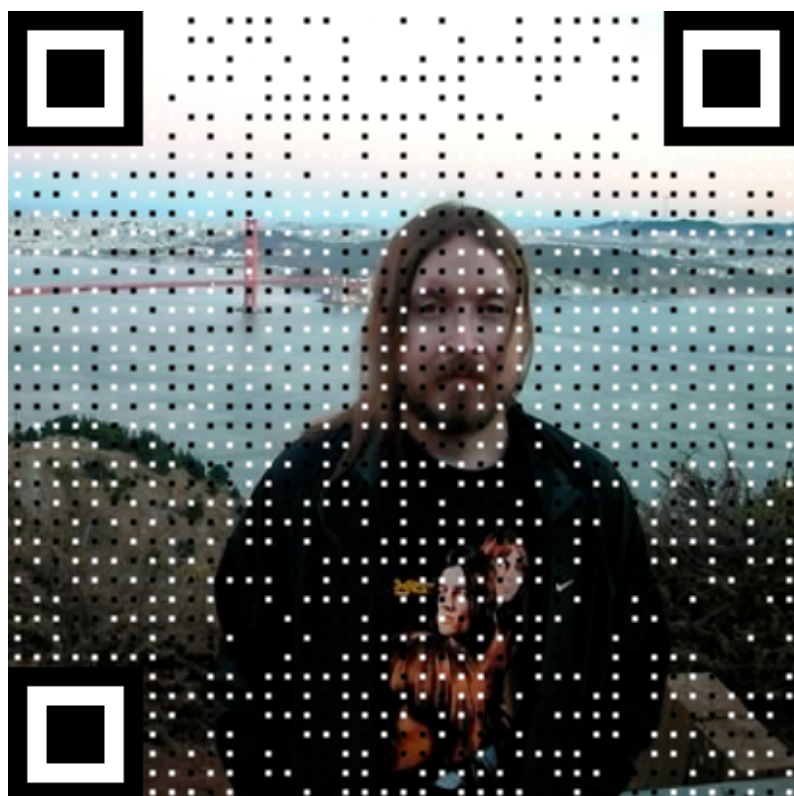
# AUTUMN (2005)

<i>Intro:</i>	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A - x8</i>
Plenty celebrating, plenty grieving sad,	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
Might as well get splitting, might as well forget.	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
Anything one managed, whom or what become.	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
No-one lost or won.	<i>Dm</i>	<i>F</i>	<i>A</i>	
No-one lost or won.	<i>Dm</i>	<i>F</i>	<i>A</i>	
Trustiest possessions in their proper place	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
Wicked little smiles keep rotting on each face	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
As a heavy yoke falls an eternal draw —	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
No-one lost or won.	<i>Dm</i>	<i>F</i>	<i>A</i>	
No-one lost or won.	<i>Dm</i>	<i>F</i>	<i>A</i>	
On the small porch every morn	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>G</i>	<i>A</i>
Sits a plate of milk —	<i>F#</i>		<i>Bm</i>	
Stony-stones and songs into the void.	<i>F</i>	<i>A</i>	<i>Dm</i>	<i>G F A</i>
This or that I'm sowing, or am singing of,	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
This or that believing, or may really want,	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
There or here am falling, or declaring wars,	<i>Dm</i>	<i>G</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
Noone won or lost.		<i>Dm</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
Noone lost or won.		<i>Dm</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
Noone lost or won.		<i>Dm</i>	<i>F</i>	<i>A</i>
Noone's won or lost.				
Underneath the pussy willow	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>G</i>	<i>A</i>
Autumn all year round.	<i>F#</i>		<i>Bm</i>	
Dusky light and nothing really thoughts	<i>F</i>	<i>A</i>	<i>Dm</i>	<i>G F A</i>
Stony-stones and songs into the void.	<i>F</i>	<i>A</i>	<i>Dm</i>	<i>G F A</i>
Dusky light and nothing really thoughts	<i>F</i>	<i>A</i>	<i>Dm</i>	<i>G F A</i>
Stony-stones and songs into the void.	<i>F</i>	<i>A</i>	<i>Dm</i>	<i>G F A</i>



# ОСЕНЬ (2005)

<i>Вступление:</i>	<i>Dm G F A - x8</i>
Хватит веселиться, хватит горевать,	<i>Dm G F A</i>
Можно расходиться, можно забывать.	<i>Dm G F A</i>
Кто бы что ни сделал, кем бы кто ни стал,	<i>Dm G F A</i>
Никто не проиграл.	<i>Dm F A</i>
Никто не проиграл.	<i>Dm F A</i>
Верные пожитки на своих местах,	<i>Dm G F A</i>
Скверные улыбки тлеют на устах.	<i>Dm G F A</i>
Тяжким коромыслом вечная ничья —	<i>Dm G F A</i>
Никто не проиграл.	<i>Dm F A</i>
Никто не проиграл.	<i>Dm F A</i>
На крылечке по утрам	<i>D A G A</i>
Блюдец с молоком —	<i>F# Bm</i>
Камешки и песни в пустоту..	<i>F A Dm G F A</i>
Что бы я ни сеял, о чем бы я ни пел,	<i>Dm G F A</i>
Во что бы я ни верил, чего б я ни хотел,	<i>Dm G F A</i>
Куда бы я ни падал, с кем ни воевал,	<i>Dm G F A</i>
Никто не проиграл.	<i>Dm F A</i>
Никто не проиграл.	<i>Dm F A</i>
Никто не проиграл.	<i>Dm F A</i>
Никто не проиграл.	<i>Dm F A</i>
Под ракитовым кустом	<i>D A G A</i>
Осень круглый год	<i>F# Bm</i>
Сумерки и мысли ни о чем	<i>F A Dm G F A</i>
Камешки и песни в пустоту	<i>F A Dm G F A</i>
Сумерки и мысли ни о чем	<i>F A Dm G F A</i>
Камушки и песни в пустоту...	<i>F A Dm G F A</i>



# A FEW LATTER-DAY POEMS BY LETOV

## Amid Sweeping (/ Shimmering / ... (?))\*

*\* (This one transcribed, possibly with handwriting-decipherment errors, and translated from a draft pen-jotted and not-quite-finished; with this un-finitude hence rendered indefinite...)*

Chain-rowed situations, spots, ritualizations  
Relocations out onto new pastures  
Earthen clumps in a deep-freezing twilight  
A man, tractor driver, and armed to the teeth,  
From the horizon's sheer edge of relief  
yelling, all evil, is saying to you  
Lose the place - and  
The place loses you

- September 2007



## All that I've managed to leave as inheritance

All that I've managed to leave as inheritance -  
Is neither meaniness, nor saintliness,  
But is a healthy foolhardiness  
Confidence  
that one may pitcher away with ease  
drain oceanic helplessnesses  
And not simply with a palm  
But with a palm of one's own.

- September 2007



# НЕСКОЛЬКО ПОЗДНИХ СТИХОВ ЛЕТОВА

## **В Сиянии (/ Сметении /... (?)\***

*\*(Печатаю, возможно с ошибками от недораспознавания почерка, и перевожу из рукописного черновичного незаконченного, и ныне уже без-конечного...)*

Череда ситуаций, мест, ритуа(-лов/-льных)  
Переездов на новые пастбища  
Комья земли в коченеющих сумерках  
Тракторист, до зубов вооруженный  
На самом краю горизонта  
Зло кричит говорит тебе  
Место Ты теряешь место  
Место теряет тебя

*- Сентябрь, 2007*



## **Всё что мне удалось передать по наследству...**

Всё что мне удалось передать по наследству —  
То не святость, не букость  
То здоровая дурость  
Уверенность  
в том, что запросто можно  
исчерпать океаны бессилия  
Да не просто ладонью  
А своею собственной.

*- Сентябрь, 2007*



## BONUS :

# ON THE TRAMWAY RAIL-LINES (1987)

By Yanka Dyaghileva\*

\*This song was penned when Yanka & Letov hitchhiked the USSR, on the run.

Now, you and I should go —	<i>Em</i>	<i>C</i>
Promenading on the tramway rail-lines!	<i>Am</i>	<i>Em</i>
Sit on tubing — near	<i>Em</i>	<i>C</i>
The beginning of the beltline roadway!	<i>Am</i>	<i>Em</i>
Make our warmest wind —	<i>Em</i>	<i>Am</i>
The pitchy smoke out of a factory chimney!	<i>C</i>	<i>Em</i>
For our guiding star —	<i>Em</i>	<i>Am</i>
The yellow platter of a flashing semaphore!	<i>C</i>	<i>Em</i>

If we do it right,  
(We) Won't go back into the cage 'til nightfall.  
We must know the ways —  
In two seconds underground to burrow,  
To keep lying there  
When the cars of grey are rolling over,  
Carrying away those who won't or can't  
In the quagmire wallow.

If we hide in time,  
We'll keep going, crawling over rail beds,  
You would see the sky,  
I would see the grime upon your boot soles.  
If we make it back,  
We must burn our clothing in the furnace,  
If the caps of blue  
Don't greet us first right on our doorstep...



If they do —	<i>Em</i>	<i>C</i>
No squealing of no strolling on no tramway rail-lines!	<i>Am</i>	<i>Em</i>
That's a sure first sign	<i>Em</i>	<i>C</i>
Of a crime, or maybe... schizophrenia.	<i>Am</i>	<i>Em</i>
Then upon us from a portrait	<i>Em</i>	<i>Am</i>
Would be smiling down the "Iron Felix"...,	<i>C</i>	<i>Em</i>
Laying out a very just,	<i>Em</i>	<i>Am</i>
Laying out a very fair-minded...	<i>C</i>	<i>Em</i>

Retribution for our deed —	<i>Em</i>	<i>C</i>
Promenading on the tramway rail-lines...	<i>Am</i>	<i>Em</i>
And then murder us for it —	<i>Em</i>	<i>C</i>
Promenading on the tramway rail-lines...	<i>Am</i>	<i>Em</i>
We'll get killed for having...	<i>Em</i>	<i>C</i>
Promenaded on the tramway rail-lines!..	<i>Am</i>	<i>Em</i>
They would kill us for —	<i>Em</i>	<i>C</i>
Promenading on the tramway rail-lines!	<i>Am</i>	<i>Em</i>

## BONUS :

# ПО ТРАМВАЙНЫМ РЕЛЬСАМ (1987)

Автор Песни: Янка Дягилева

А мы пойдём с тобою,  
погуляем по трамвайным рельсам,  
Посидим на трубах  
у начала кольцевой дороги.  
Нашим теплым ветром  
будет чёрный дым с трубы завода,  
Путеводною звездой  
будет жёлтая тарелка светофора.

*Em C*  
*Am Em*  
*Em C*  
*Am Em*  
*Em Am*  
*C Em*  
*Em Am*  
*C Em*

Если нам удастся,  
мы до ночи не вернёмся в клетку.  
Мы должны уметь  
за две секунды зарываться в землю,  
Чтоб остаться там лежать,  
когда по нам поедут серые машины,  
Увозя с собою тех,  
кто не умел и не хотел в грязи валяться.

Если мы успеем,  
мы продолжим путь ползком по шпалам,  
Ты увидишь небо,  
я увижу землю на твоих подошвах.  
Надо будет сжечь в печи одежду,  
если мы вернёмся,  
Если нас не встретят  
на пороге синие фуражки.

Если встретят, ты молчи,  
что мы гуляли по трамвайным рельсам  
Это первый признак преступленья  
или шизофрении.  
А с портрета будет улыбаться нам  
"Железный Феликс",  
Это будет очень долго,  
это будет очень справедливым

Наказанием за то, что  
мы гуляли по трамвайным рельсам,  
Справедливым наказанием  
за прогулки по трамвайным рельсам.  
Нас убьют за то, что мы гуляли  
по трамвайным рельсами.  
Нас убьют за то, что мы с тобой гуляли  
по трамвайным рельсам!

*Em C*  
*Am Em*  
*Em C*  
*Am Em*  
*Em Am*  
*C Em*  
*Em Am*  
*C Em*



*Em C*  
*Am Em*  
*Em C*  
*Am Em*  
*Em C*  
*Am Em*  
*Em C*  
*Am Em*



**BONUS :**

**GLEAMING WORLD\*** (1967/1989)

**By Mikhail Tanich + Igor Shaferan & Oscar Feltsman**

\* (Another classic from the 1960's Soviet song-world, best known from the 1967 performance by Olga Voronets. Yet, it is the version sung by Yanka Dyaghileva in 1989, to the phantasmal instrumentation by Letov, Kuzma, & co., which constitutes one of the most heart-wrenchingly penetrating romantic ballads of our entire phonogrammatological history. Find it on Communism's album "*Chronicle of a Dive Bomber*" (more info under the note for "Fog") or thru the near-paged QR code.)

All the world drew to a gleaming where you stand! Dm E Am  
All the world drew to a gleaming where you stand! Dm G C  
All the world drew to a gleaming where you stand! A7 Dm E7  
But no line beyond the corner signed the sled. Dm G C F Dm E7 Am

Yes, I could have run to follow you beyond...  
Yes, I could have run to follow you beyond...  
Yes, I could have run to follow you beyond...  
Yes, I really could have, but my pride just won't...

Hundred rains would cross the world, bring fresher snow...  
Hundred rains would cross the world, bring fresher snow...  
Hundred rains would cross the world, bring fresher snow...  
(Woe...)

Then one day you'd hear my voice and rush over...

"All this time", you'd softly utter, "years on end..."  
"All this time", you'd softly utter, "years on end..."  
"All this time", you'd softly utter, "years on end..."  
All the world drew to a gleaming where you stand!



**BONUS :**

**БЕЛЫЙ СВЕТ** (1967/1989)

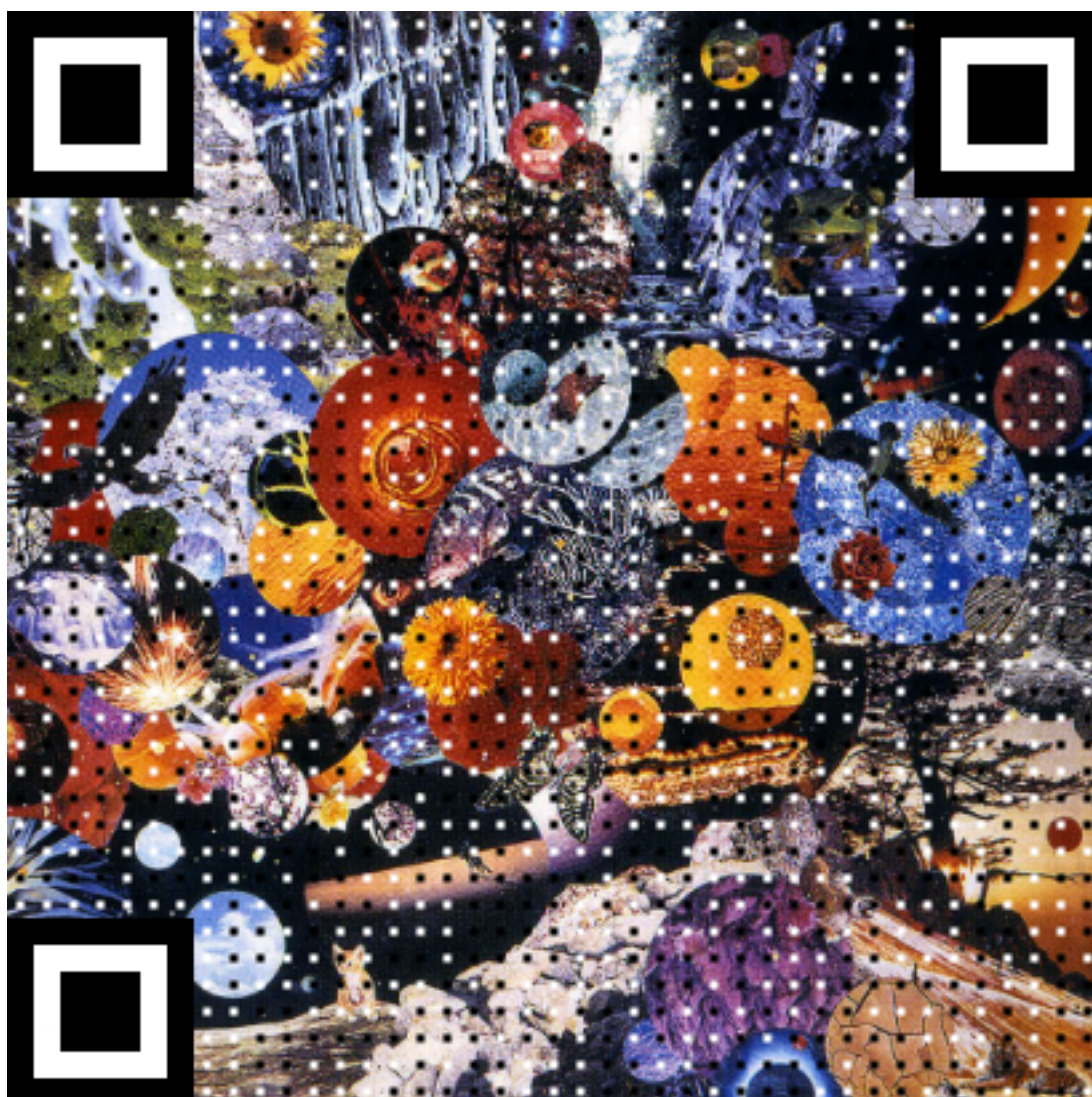
**Авторы Песни:** Михаил Танич + Игорь Шаферан + Оскар Фельцман  
*“Одна из лучших вещей КОММУНИЗМА всех времён...”* – Егор Летов

На тебе сошёлся клином белый свет	Dm	E	Am
На тебе сошёлся клином белый свет	Dm	G	C
На тебе сошёлся клином белый свет	A7		Dm E7
Но пропал за поворотом санный след	Dm	G C F	Dm E7 Am

Я могла бы побежать за поворот  
Я могла бы побежать за поворот  
Я могла бы побежать за поворот  
Я могла бы, только гордость не даёт

Сто дождей пройдёт над миром, сто порош  
Сто дождей пройдёт над миром, сто порош  
Сто дождей пройдёт над миром, сто порош  
И однажды ты услышишь и придёшь

Сколько зим, — ты тихо скажешь. — Сколько лет  
Сколько зим, — ты тихо скажешь. — Сколько лет  
Сколько зим, — ты тихо скажешь. — Сколько лет  
На тебе сошёлся клином белый свет.





## BONUS :

### МЫ ИЗ КРОНШТАДТА (1987)

Автор Песни: Чёрный Лукич / Вадим Кузьмин

Ногу на ногу Черный Лукич, *Fm Cm G Cm*  
Палец поперек, сухие губы. *G# D# G Cm*  
Мальчик в зипуне, маленький старик. *Fm Cm G# D#*  
Грянули марш зеленые трубы. *Fm Cm G Cm*

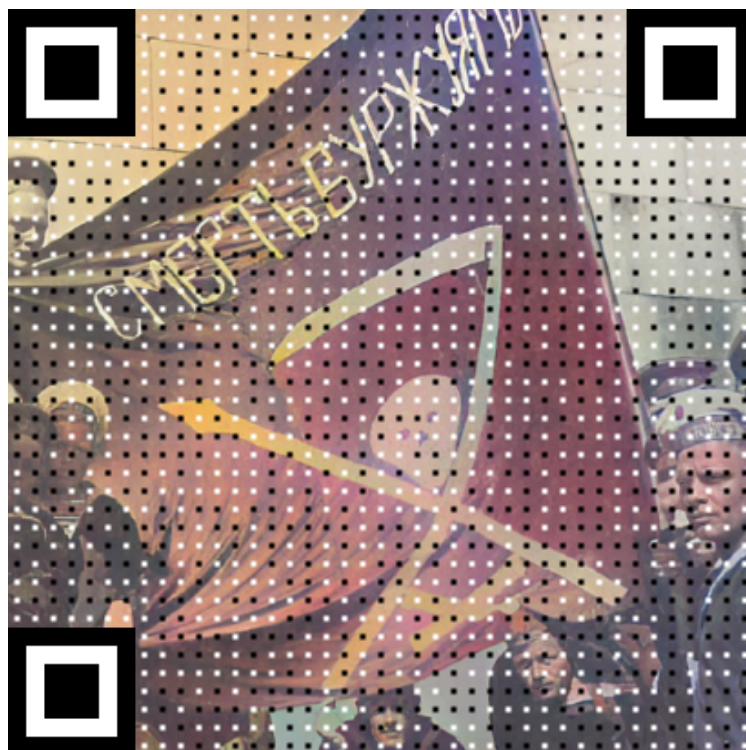
Мы из Кронштадта, *Fm Cm G(III) Cm*  
Мы из Кронштадта...

Возле сортира латышский стрелок,  
Красные звезды на серой папахе.  
Зорко глядит, чтоб не убег.  
Трудно вязать петлю из рубахи.

Мы из Кронштадта, *Fm Cm G(III) Cm*  
Мы из Кронштадта...

Белые ноги на белом снегу, *Fm Cm G Cm*  
Тело распухло, и все непонятно.  
Будет весна, и я убегу.  
Голос хрустящий, обрубок невнятный.

Ногу на ногу Черный Лукич, *Fm Cm G Cm*  
Палец поперек, сухие губы. *G# D# G Cm*  
Мальчик в зипуне, маленький старик. *Fm Cm G# D#*  
Грянули марш зеленые трубы. *Fm Cm G Cm*



## BONUS :

### THE ROAD RUNS FAR (1991/1995)

By Cherniy Lookitsch / Vadim Kuzmin\*

*\*This song was frequently performed by Letov and Grazhdanskaya Oborona, especially from 1995 onwards. Best known for the recorded version on the 1996 album "Solntsevorot" ("Solstice"), re-released in 2005 under the title "Lunnyi Perevorot" ("Lunar Coup"), where it appears alongside numerous other songs written by Cherniy Lookitsch / Dima Kuzmin. Kuzmin and Letov had remained close friends ever since their fateful encounter at the Novosibirsk Rock Festival in early 1987 (where Letov also first met Yanka Dyaghileva). In the late 80s Letov would produce the early records of Kuzmin's (and of just about anyone else around, as long as Letov admired them), making all he touched sound like Grazhdanskaya Oborona.*

Now, in silence we bring, over massacred spring

Over heads going gray, dwellings shattered away,

On green topsoil we pass over blackened-out grass,

Over bodies collapsed, over glorious tasks,

Over spectacles smashed, and each Komsomol badge

Over bloodied-out words, over ravenous years

Now, in silence we bring, over massacred spring,

Those forgotten way deep, crucified in their sleep

Bundled letters — "...smile for me",      G      B      Em      C      D  
Formal notice, sticky tea...      G      B      Em      C      D

Now in silence we bring...      G      B      Em  
Now in silence we bring...      C      D      G

Now in silence we bring, over massacred spring      G B Em  
Over homes blown away, over heads going gray      C D G  
Over green-tinted dirt, over grass darkly burned      G B Em  
Over loftiest deeds, bodies fallen in heaps      C D G

*\*Instrumental Riff/Progression: 4x\**

Bundled letters — "...live for me"      G      B      Em      C      D  
Killed in action, sticky tea...      G      B      Em      C      D

Now in SIGH'lens we BRING over MASSacred SPRING...      G B Em  
*Мы идем в тишине по убитой весне...*

*(My idyOM v tea'shih'NEH PUH oo'BE'toy ve'SNEA...)*      C D G

Under silence we bring over massacred spring...      G B Em

Passing silent, we bring over massacred spring...      C D G

*Then transpose progression 2 steps up to A chord: A C# F#m D E A*

Now in silence we bring over massacred spring (12x)      A C# F#m

Now in silence we bring... (2x)      D E A





## BONUS :

# ДАЛЕКО БЕЖИТ ДОРОГА (1991/1995)

Автор Песни: Чёрный Лукич / Вадим Кузьмин\*

*\*Песня часто исполнялась Летовым и Гражданской Обороной начиная с 1995<sup>ого</sup>. Наиболее известна по альбому Г. О. "Солнцеворот" / "Лунный Переворот" (переиздание), на котором присутствует множество песен Лукича.*

Мы идем в тишине по убитой весне            G        B        Em  
По разбитым домам, по седым головам        C        D        G  
По зеленой земле, почерневшей траве        G        B        Em  
По упавшим телам, по великим делам        C        D        G

По разбитым очкам, комсомольским значкам  
По кровавым словам, по голодным годам.  
Мы идем в тишине по убитой весне  
По распятым во сне и забытым совсем

Ворох писем, не скучай                        G        B        Em        C        D  
Похоронка, липкий чай                        G        B        Em        C        D

Мы идем в тишине                                G        B        Em  
Мы идем в тишине                                C        D        G

Мы идем в тишине по убитой весне            G        B        Em  
По разбитым домам, по седым головам        C        D        G  
По зеленой земле, почерневшей траве  
По упавшим телам, по великим делам

Ворох писем, не скучай                        G        B        Em        C        D  
Похоронка, липкий чай                        G        B        Em        C        D

Мы идем в тишине по убитой весне            G        B        Em  
Мы идем в тишине по убитой весне            C        D        G  
Мы идем в тишине по убитой весне            G        B        Em  
Мы идем в тишине по убитой весне            C        D        G  
(Затем выше с A)                                A    C#    F#m    D    E    A

Мы идём в тишине по убитой весне(x12)        A    C#    F#m    D    E    A  
Мы идём в тишине...(x2)                        D    E    A

★★★★★★★★★★★★





## БОНУС:

# ЗАТАИСЬ И ЖДИ (2020)

*Посвящается Егору Летову*

**Олег Гаркуша** (из Аукцыона)

Не стоит ныть  
— умерь свою прыть,  
Затаись и жди.

*E Am*

*G C*

*F E Am*

Возьми топор  
— и в лес,  
Затаись и жди.

*E Am*

*G C*

*F E Am*

Затаись и жди...

*E Am*

*G C*

*F E Am*

Плечо к плечу  
— горячо!  
Затаись и жди.

*E Am*

*G C*

*F E Am*

Улыбнись  
— вспомни жизнь!  
Затаись и жди.

*E Am*

*G C*

*F E Am*

Затаись и жди...

*E Am*

*G C*

*F E Am*

Не уповай  
на Рай,  
Затаись и жди.

*E Am*

*G C*

*F E Am*

Шуршитмышь  
— тишь.  
Затаись и жди.

Да да дада  
Ла да дада да  
Затаись и жди...

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★



**SOON®**

BOOKS & ACTS

2025